

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1/2003

tas-16 ta'Diċembru 2002

fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1)

Emendata minn:

	Ġurnal Uffiċjali		
	Nru	Pagna	Data
► M1 Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 411/2004 tas-26 ta' Frar 2004	L 68	1	6.3.2004



IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1/2003

tas-16 ta'Diċembru 2002

fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 83 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽³⁾,

Billi:

- (1) Sabiex jistabbilixxi sistema li tiżgura li l-kompetizzjoni fis-suq komuni ma tiġix distorta, l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat irridu jiġu applikati effettivament u b'mod uniformi fil-Komunità. Regolament tal-Kunsill Nru 17 tas-6 Frar 1962, L-ewwel Regolament li jimplementa l-Artikolu 81 u 82 (*) tat-Trattat ⁽⁴⁾, iħalli l-Komunità tiżviluppa politika tal-kompetizzjoni li tgħin fit-tixrid ta' kultura ta' kompetizzjoni fi hdan il-Komunità. Fid-dawl tal-esperjenza, madankollu, dak ir-Regolament irrid jiġi issa mibdul b'leġiżlazzjoni desinjata li tilhaq ir-rikuża ta' suq integrat u t-kabbir tal-Komunità fil-futur.
- (2) B'mod partikolari, għandu jerga jinħaseb l-arrangament għall-applikazzjoni ta' l-estenzjoni tal-projbizzjoni fuq ir-restrizzjoni tal-kompetizzjoni, stabbiliti mil-Artikolu 81(3) tat-Trattat. Taht l-Artikolu 83(2)(b) tat-Trattat, każ irrid jingħata f'dan ir-rigward għall-bżonn li tiżgura solveljanza effettiva, min naħa, u s-simplifikazzjoni ta' l-amministrazzjoni mil-iktar possibli, min naħa l-oħra.
- (3) L-iskema ċentralizzata mwaqqfa mir-Regolament Nru 17 ma għadhiex tiżgura bilanċ bejn dawk iż-żewġ għanijiet. Dan ifixkel l-applikazzjoni tal-liġijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità mill-qrati u mill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri, u s-sistema ta' notifikazzjoni involuta ma thallix lill-Kummissjoni milli tikkonċentra r-riżorsi tagħha biex twaqqaf il-ksur ta' obliġi serji. Din ukoll timponi spejjeż konsiderevoli lill-impriżi.
- (4) Is-sistema tal-preżent għandha għalhekk tiġi mibdula mill-applikazzjoni ta' sistema ta' eċċezzjonijiet hija direttament applikabbli li permezz tagħhom l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u l-qrati ta' l-Istati Membri ikollhom is-saħħa li japplikaw mhux biss l-Artikolu 81(1) u l-Artikolu 82 tat-Trattat, li huma direttament applikabbli bis-saħħa tal-liġijiet ta' precedent tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej, imma ukoll l-Artikolu 81(3) tat-Trattat.

⁽¹⁾ ĠU C 365 E, 19.12.00, p. 284.

⁽²⁾ ĠU C 72 E, 21.03.02, p. 305.

⁽³⁾ ĠU C 155, 29.05.01, p. 73.

(*) It-titolu tar-Regolament Nru 17 ġie rranġat biex jiehu kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikolu tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza oriġinali kienet lill-Artikolu 85 u 86 tat-Trattat.

⁽⁴⁾ ĠU C 13, tal-21.2.1962, p. 204/62. Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Regolament (KE) Nru 1216/1999 (ĠU L 148, tal-15.6.1999, p. 5).

▼B

- (5) Sabiex jiżgura l-infurzar effettiv tal-liġijiet kompetittivi tal-Komunità u biex fl-istess hin tirrispetta d-dritt fundamentali tad-difiża, dan ir-Regolament għandu jirregola l-piż tal-provi taht l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat. Għandhom jkunu l-awtoritajiet li jalligaw ksur ta' l-Artikolu 81(1) u l-Artikolu 82 tat-Trattat li jipprovaw l-eżistenza tal-istandard legali mehtieg. Għandhom jkunu l-imprizi jew assoċjazzjoni tal-impriza li jinwokaw l-benefiċju tad-difiża kontra s-sejba ta' ksur li jiddemonstra l-istandard legali mehtieg bex jissoddisfaw il-kondizzjonijiet għall-applikazzjoni ta' difiża bhal din. Dan ir-Regolament ma jaffetwax l-liġijiet nazzjonali fuq l-istandard tal-provi u lanqas l-oblikazzjonijiet ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u qrati tal-Istati Membri biex jaċċertaw l-fatti rilevanti tal-każ, iżda dawn il-liġijiet u obligazzjonijiet huma kumpattibli mal-prinċipji ġenerali tal-liġijiet tal-Komunità.
- (6) Sabiex jiżgura li l-liġijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità huma applikati b'mod effettiv, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri għandhom ikun assoċjati aktar mil-qrib ma l-applikazzjoni tagħhom. Għal dan il-għan, għandhom is-saħħa li japplikaw il-liġijiet tal-Komunità.
- (7) Qrati nazzjonali għandhom parti essenżjali x'jilgħabu fl-applikazzjoni tal-liġijiet tal-kompetittività tal-Komunità. Meta qed tiġi deċiża kwistjoni bejn żewġ individwi, dawn għandhom jiproteġu d-drittijiet suġġettivi taht il-liġi tal-Komunità, per eżempju l-ghotija tad-danni lil vittma ta' xi ksur. Ir-rwol tal-qrait nazzjonali hawnhekk għandu jikkomplimenta dak ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri. Dawn għalhekk għandhom jithallew fis-shih li japplikaw l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat.
- (8) Sabiex jiżgura l-infurzar effettiv tal-liġijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità u il-funzjoni propja tal-mekkanizmi tal-koperazzjoni li jnsabu fir-Regolament, huwa neċessarju l-obligu ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u l-qrati tal-Istati Membri li huma ukoll japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat billi huma japplikaw liġijiet nazzjonali tal-kompetittività lil ftehim u prattiki li jistgħu jaffetwaw il-kummerċ bejn l-Istati Membri. Sabiex jiġu kreati kondizzjonijiet ugwali għal ftehim, deċiżjonijiet permezz ta' assoċjazzjoni ta' impriza u prattiċi miftiehma fi hdan is-suq intern, huwa ukoll neċessarju li jstabilixxi skond l-Artikolu 83(2)(e) tat-Trattat ir-relazzjoni bejn il-liġijiet nazzjonali u l-liġi tal-kompetizzjoni tal-Komunità. Sabiex dan isehh huwa neċessarju li l-liġijiet nazzjonali tal-kompetittività provduti jiġu applikati għal ftehim, deċiżjonijiet jew prattiċi miftiehma fi hdan s-sens ta' l-Artikolu 81(1) tat-Trattat ma għandhomx iwasslu għall-projbizzjoni ta' dan il-ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma sa kemm mhux projbiti taht il-liġijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità. Dawn innozzjonijiet ta' ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma huma kuncetti awtonomi għall-liġi tal-kompetizzjoni tal-Komunità li jkopru l-koordinazzjoni ta' l-imġieba tal-impriza fis-suq bhalma huma nterpretati mil-Qrati tal-Komunità. L-Istati Membri ma għandhomx taht dan ir-Regolament jiġu mwaqqfa milli jaddottaw u japplikaw fuq it-territorju tagħhom liġijiet nazzjonali harxa aktar li jipprojbixxu jew jimponu sanzjonijiet fuq kondotta unilaterali ingaġġati mil-impriza. Dawn il-liġijiet nazzjonali ktar stretti jistgħu jinkludu disposizzjonijiet li jipprojbixxu u jimponu sanzjonijiet fuq imġieba abusiva lejn l-imprizi li huma ekonomikament dipendenti. Aktar min hekk dan ir-Regolament ma japplikax għal dawk il-liġijiet nazzjonali li jimponu sanzjonijiet kriminali fuq il-persuna naturali b'eċċezjoni li dawn is-sanzjonijiet huma l-mezz li bihom jiġu applikati il-liġijiet tal-kompetizzjoni għall-impriza u jiġu infurzati.
- (9) L-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat għandhom bhala għan il-protezzjoni tal-kompetizzjoni fis-suq. Dan ir-Regolament, li ġie adottat għall-implimentazzjoni ta' dawn id-disposizzjonijiet tat-Trattat, dan ma jipprekludix l-Istati Membri li jimplementaw il-leġiżlazzjoni tat-territorju nazzjonali, li jiproteġi interessi legittimi oħra li jipprovdu leġiżlazzjoni kumpattibli b' prinċipji ġenerali u disposizzjonijiet oħrajn tal-liġi tal-Komunità. Sa kemm il-leġiżlazzjoni nazzjonali ssegwi b'mod predominanti għan differenti min dik

▼B

tal-protezzjoni tal-kompetizzjoni fis-suq, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u l-qrati tal-Istati Membri jistgħu japplikaw din il-leġislazzjoni fit-territorju tagħhom. B' hekk, l-Istati Membri jistgħu taht dan ir-Regolament jimplimentaw fuq it-territorju tagħhom leġislazzjoni li tipprojbixxi jew timponi sanzjonijiet fuq atti fejn hemm prattiċi ta' kummerċ ingusti kemm jekk ikunu unilaterali u sew jekk ikunu appalti. Leġislazzjoni bħal din issewwi għan speċifiku, irrispettivament tal-effetti attwali jew presunti ta' atti bħal dawn fuq il-kompetizzjoni fis-suq. Dan huwa b'mod partikolari il-każ meta leġislazzjoni li tipprojbixxi l-impriza milli timponi fuq l-imsieħba tan-negozju, tikseb jew tipprova tikseb minnhom termini u kondizzjonijiet li huma ngustifikati, disproporzjonati u mingħajr konsiderazzjoni.

- (10) Regolamenti bħal 19/65/KEE ⁽¹⁾, (KEE) Nru 2821/71 ⁽²⁾, (KEE) Nru 3976/87 ⁽³⁾, (KEE) Nru 1534/91 ⁽⁴⁾, jew (KEE) Nru 479/92 ⁽⁵⁾ jagħtu sahha lill-Kommissjoni li tapplika l-Artikolu 81 (3) tat-Trattat bir-Regolament ta' ċertu kategoriji ta' ftehim, deċiżjonijiet min assoċjazzjonijiet ta' impriza u prattiċi miftiehma. F'żoni definiti min Regolamenti bħal dawn, il-Kommissjoni adottat u tista' tkompli tadotta dik li tissejjaħ Regolament ta' eżenzjoni ta' "blokk ġenerali" li bihom tiddikjara l-Artikolu 81(1) tat-Trattat inapplicabli għall-kategoriji ta' ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma. Meta ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma li magħhom Regolamenti bħal dawn jiġu applikati għandhom mhux anqas l-effetti li huma inkompatibbli ma l-Artikolu 81(3) tat-Trattat, il-Kommissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' Stati Membri għandhom ikollhom is-sahha li jirtiraw f'każ partikolari il-benefiċċju tar-Regolament ta' eżenzjoni ġenerali.
- (11) Biex tiżgura li d-disposizzjonijiet tat-Trattat huma applikati, il-Kommissjoni għandha tkun kapaċi tindirizza deċiżjonijiet għall-impriza jew assoċjazzjoni ta' impriza għall-għan li ġġib waqfa tal-ksur ta' l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat. B'prevista li jkun hemm interess leġittimu billi issir hekk, il-Kommissjoni għandha tkun kapaċi li tadotta deċiżjonijiet li jsibu li l-ksur sar fil-passat anki jekk din ma timponix multa. Dan ir-Regolament ukoll jagħmel

⁽¹⁾ Regolament tal-Kunsill Nru 19/65/KEE tat-2 Marzu 1965 fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) (It-titolu tar-Regolamenti ġie rranġat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza oriġinali kienet lill-Artikolu 85(3) tat-Trattat) tat-Trattat għal ċertu kategoriji ta' ftehim u prattiċi miftiehma (ĠU C 36, tas-6.3.1965, p. 533). Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Regolament (KE) Nru 1215/1999 (ĠU L 148, tal-15.6.1999, p. 1).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2821/71 ta' l-20 Diċembru 1971 fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) (It-titolu tar-Regolamenti ġie rranġat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza oriġinali kienet lill-Artikolu 85(3) tat-Trattat) tat-Trattat għal ċertu kategoriji ta' ftehim u prattiċi miftiehma (ĠU L 285, tad-29.12.1971, p. 46). Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Att ta' Adeżjoni ta' 1994.

⁽³⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3976/87 ta' l-14 Diċembru 1987 fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) (It-titolu tar-Regolamenti ġie rranġat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza oriġinali kienet lill-Artikolu 85(3) tat-Trattat) tat-Trattat għal ċertu kategoriji ta' ftehim u prattiċi miftiehma fis-settur tat-trasport ta' l-ajru (ĠU L 374, tal-31.12.1987, p. 9). Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Att ta' Adeżjoni ta' 1994.

⁽⁴⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1534/91 tal-31 Mejju 1991 fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) (It-titolu tar-Regolamenti ġie rranġat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza oriġinali kienet lill-Artikolu 85(3) tat-Trattat) tat-Trattat għal ċertu kategoriji ta' ftehim u prattiċi miftiehma fis-settur ta' l-assigurazzjoni (ĠU L 143, tas-7.6.1991, p. 1).

⁽⁵⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 479/92 tal-25 Frar 1992 fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) (It-titolu tar-Regolamenti ġie rranġat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza oriġinali kienet lill-Artikolu 85(3) tat-Trattat) tat-Trattat għal ċertu kategoriji ta' ftehim u prattiċi miftiehma bejn il-kumpanniji ta' bastimenti ta' trasport bil-baħar (Consortia) (ĠU L 55, tad-29.2.1992, p. 3). Regolament emendat bl-Att ta' Adeżjoni ta' 1994.

▼B

disposizzjoni esplicità għall-qawwa li l-Kummissjoni għandha meta qed tadotta deċiżjonijiet li jordnaw mizuri temporanji, li gew rikonnoxxuti mil-Qorti tal-Ġustizzja.

- (12) Dan ir-Regolament għandu jagħmel disposizzjoni esplicità għall-qawwa tal-Kummissjoni li timponi xi rimedju, sew jekk ikun komportamentali u sew jekk ikun strutturali, dan hu neċessarju biex iġib fit-tmiem dan il-ksur b'mod effettiv, wara li kkunsidraw il-prinċipju proporzjonalni. Rimedji strutturali għandhom ikunu imposti biss meta jew ma jkunx hemm rimedju komportamentali li hu ugwalment effettiv jew jekk ir-rimedju komportamentali meqjus bħala ugwalment effettiv ikun ta' piż fuq l-impriza kuncernata min rimedju strutturali. Bidla fl-istruttura tal-impriza kif eżistiet qabel ma sar il-ksur ikun biss proporzjonalni fejn hemm riskju sustanzjali ta' ksur fit-tul jew ripetittuttiv li jkun derivat mil-propju struttura tal-impriza.
- (13) Fejn, fil-kors tal-proċeduri li jistgħu iwasslu għal ftehim jew il-projbizzjoni ta' prattiċi, l-impriza toffri l-irbit tal-Kummissjoni bhal meta trid tilhaq il-kuncerni tagħha, il-kummissjoni għandha tkun kapaċi tadotta deċiżjonijiet li jagħmlu dawk ir-rabti vinkolanti fuq l-impriza kuncernata. Deċiżjoni ta' rabta għandha ssib li ma għadx fadal raġunijiet għal azzjoni mil-Kummissjoni mingħajr ma tikkonkludi jekk kienx hemm jew għadx hemm xi ksur. Deċiżjoni ta' rabta huma mingħajr preġudizzju għall-qawwa ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u l-qrati tal-Istati Membri li jagħmlu sejba bhal din u jieħdu deċiżjoni fuq il-każ. Deċiżjoni ta' rabta ma tkunx xieraqa f'każi fejn il-Kummissjoni qed taħseb li timponi multa.
- (14) F'każi eċċenzjonali fejn hu obbligu minhabba l-interess tal-pubbliku tal-Komunità, jista jkun spedjenti għall-Kummissjoni li tadotta deċiżjoni ta' natura deklarattiva issib li l-projbizzjoni fl-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat ma japplikax, b'skop li l-ligi tiġi klarifikata u tiġi applikata b'mod konsistenti fi hdan il-Komunità, b'mod partikolari b'rigward tipi ġodda ta' ftehim u prattiċi li ma gewx irraganti b'ligijiet u prattiċi amministrattivi eżistenti.
- (15) Il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri għandhom jiffurmaw network ta' awtoritajiet publiċi flimkien fejn japplikaw ligijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità f'koperazzjoni. Għal dak il-għan huwa neċessarju li arranġamenti huma mqeda għall-informazzjoni u konsultazzjoni. Aktar modalitajiet għall-koperazzjoni bejn in-networks ha jiġu stabbiliti u revisti mil-kummissjoni, f'koperazzjoni mal-Istati Membri.
- (16) Minkejja xi disposizzjonijiet nazzjonali għal kontrarju, l-iskambju ta' l-informazzjoni u l-użu ta din l-informazzjoni bħala evidenza għandu jiġi permess bejn il-membri ta' dawn in-networks anki jekk l-informazzjoni hija kunfidenzjali. Din l-informazzjoni tista tiġi użata għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat kif ukoll għall-applikazzjoni parallela tal-ligijiet nazzjonali tal-kompetizzjoni, iżda din l-applikazzjoni ta' l-aħħar tirrelata għall-istess każ u ma twassalx għall-istess riżultat. Meta l-informazzjoni skambjata tiġi użata mil-awtorità riċevitriċi biex timponi sanzjonijiet fuq l-impriza, ma għandu jkun hemm l-ebda limitu fuq l-użu ta' l-informazzjoni hliet l-obbligu li jintuza għall-iskopijiet li għalihom giet migbura minkejja għall-fatt li s-sanzjonijiet imposti fuq l-impriza huma kollha ta' l-istess tip f'kull sistema. Id-dritt għad-difiża li minnha tgawdi l-impriza f'diversi sistemi jistgħu jiġu kunsidrati bħala suffiċentament ekwivalenti. Madankollu, b'rigward persuna naturali, dawn jistgħu ikun suġġetti għal ammont sostanzjali ta' tipi differenti ta' sanzjonijiet tul sistemi varji. Fejn dan hu l-każ, ikun neċessarju li tiżgura l-informazzjoni tkun tista tintuza biss jekk tkun migbura b'mod li jirripetta l-istess livell ta' protezzjoni tad-drittijiet tad-difiża ta' persuni naturali kif prevista taht il-ligijiet nazzjonali ta' l-awtorità riċevitriċi.

▼B

- (17) Jekk il-liġijiet tal-kompetizzjoni huma applikati b'mod konsistenti u, fl-istess hin, in-*networks* huma ha jkunu manigjati fl-aqwa mod possibli, huwa essenzjali li tinżam ir-regola li l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri jitolfu awtomatikament il-kompetenzi tagħhom jekk il-Kummissjoni tibda il-proċeduri propji tagħha. Fejn l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru qed jagixxi diġa fuq każ u l-Kummissjoni għandha l-hsieb li tibda l-proċeduri, hi għandha tagħmel hekk mil aktar fis possibli. Qabel ma tibda l-proċeduri, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lil awtoritajiet nazzjonali konċernati.
- (18) Biex ikun żgur li l-każijiet huma negozjati mil-awtoritajiet l-aktar xierqa fi hdan in-network, disposizzjoni ġenerali trid tiġi stabbilita Sabiex thalli l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tissuspendi jew tagħlaq każ bl-argument li awtorità oħra qed jinneogzjaw jew diġa negozjaw magħha, l-għan hu li kull każ għandu jkun negozjat min awtorità waħda. Din id-disposizzjoni għandha tippreveni li l-Kummissjoni tirriġetta l-ilment minhabba nuqqas ta' interess mil-Komunità, bħalma għarfet li tista tagħmel bil-liġi tal-preċedent tal-Qorti tal-Ġustizzja, anki jekk l-ebda awtorità tal-Kompetizzjoni ma tindika l-intenzjoni li tinnegozja l-każ.
- (19) Il-Kumitat Konsultattiv fuq Prattiċi Restrittivi u Posizzjonijiet Dominanti mqieghed min Regolament Nru 17 jiffunzjona b'mod sodisfaċenti hafna. Dan ikun jahdem ahjar fis-sistema ta' applikazzjoni decentralizzata. Hu neċessarju, għallura, li tibni fuq il-liġijiet stabbiliti min Regolament Nru 17, filwaqt li ttejjeb l-effettività tal-arrangamenti tal-organizzazzjonijiet. Għal dan il-għan, ikun speditu li l-opinjoni jithallew jitwasslu permezz ta' proċedura bil-miktub. Il-Kumitat Konsultattiv għandu jkun kapaċi li jagixxi ta' forum għad-diskussjonijiet tal-każijiet li qeghdin jiġu trattati mil-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri, Sabiex tgħin fis-salvagwadja tal-konsistenza ta' l-applikazzjonijiet tal-liġijiet tal-Kompetizzjoni tal-Komunità.
- (20) Il-Kumitat Konsultattiv għandu jkun magħmul min rappreżentanti ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri. Għall-lagħqat li fihom materji ġenerali qed jiġu diskussi, l-Istati Membri għandhom ikunu kapaċi li jahtru rappreżentanti addizzjonali. Dan għandu jsir mingħajr preġudizzju għal membri tal-Kumitat li huma assistiti min esperti oħra mil-Istati Membri.
- (21) Konsistenza fl-applikazzjoni tal-liġijiet tal-kompetizzjoni tirrikjedi ukoll li l-arrangamenti jkunu satbbiliti għal koperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri u l-Kummissjoni. Dan hu rilevanti għal qrati kollha ta' l-Istati Membri li japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, sew jekk dawn il-liġijiet qed jiġu applikati għal libeli bejn partijiet privati, jagixxi bhala infurzatur publiku jew bhala revizzjoni tal-qrati. B'mod partikolari, qrati nazzjonali għandhom ikunu kapaċi li jistaqsu għall-informazzjoni lill-Kummissjoni jew għall-opinjoni fuq il-punti konċernati tal-applikazzjoni tal-liġijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità. Il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri għandhom ikunu kapaċi jagħtu l-osservazzjonijiet tagħhom bil-miktub jew oralment lill-qrati msejja biex japplikaw l-Artikolu 81 u l-Artikolu 82 tat-Trattat. Dawn l-osservazzjonijiet għandhom ikunu sottomessi fi hdan struttura ta' regoli u prattiċi ta' proċedura nazzjonali ikluż dawk li jissalvagwadjaw id-drittijiet ta' partijiet. Passi għandhom għalhekk jiġu mehuda biex jiżguraw li l-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri huma informati tajjeb mil-proċeduri quddiem qrati nazzjonali.
- (22) Sabiex tiżgura qbil mal-prinċipji ċerti legali u l-applikazzjoni uniformi tal-liġijiet tal-kompettività tal-Komunità f'sistema ta' poteri paralleli, deċizzjonijiet li huma f'kunflit għandhom jiġu evitati. Huwa għalhekk neċessarju li jiġi klarifikat, skond il-liġi tal-preċedent tal-Qorti tal-Ġustizzja, l-effetti tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni u l-proċeduri tal-qrati u l-awtoritajiet tal-Istati Membri. Deċiżjonijiet ta' irbit adottati mil-Kummissjoni ma jaffetwax is-saħħa tal-qrati u l-awtoritajiet ta' Stati Membri li japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat.

▼B

- (23) Il-Kummissjoni għandha jkollha is-saħħa madwar il-Komunità li tirrekwiżixxi l-informazzjoni li tiġi mogħtija kif neċessarju biex tiskopri xi ftehim, deċiżjonijiet jew prattiċi miftiehma projbiti mil-Artikolu 81 tat-Trattat jew xi abbuż ta' posizzjonijiet dominanti projbiti mil-Artikolu 82 tat-Trattat. Meta qed taqbel ma deċiżjoni tal-Kummissjoni, l-impriza ma tistax tiġi infurzata li tammetti sar xi ksur, imma huma obligati li jwieġbu għad-domandi b'mod fattwali u jipprovdu dokumenti, anki jekk din l-informazzjoni tista tiġi użata biex jiġi stabbilit kontribom jew kontra xi impriza oħra l-eżistenza ta' xi ksur.
- (24) Il-Kummissjoni għandha jkollha s-saħħa li tinspezzjona kif hemm bżonn u tiskopri xi ftehim, deċiżjonijiet jew prattiċi miftiehma projbiti mil-Artikolu 81 tat-Trattat jew xi abbuż ta' posizzjoni dominanti projbiti mil-Artikolu 82 tat-Trattat. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri għandhom jikkoperaw b'mod attiv fl-eserċitazzjoni ta' dawn il-poteri.
- (25) L-skoperta ta' ksur tal-liġi tal-kompetizzjoni qed tiġi aktar diffiċli, u, Sabiex il-kompetizzjoni tiġi protteta b'mod effettiv, il-poteri investigattivi tal-Kummissjoni jridu jiġu supplimentati. Il-Kummissjoni għandha b'mod partikolari jkollha s-setgħa li tintervista kwalunkwe persuna li tista tkun f'pussess ta' xi informazzjoni utli u li tirrekordja xi sqarrijiet li saru. Tul xi spezzjoni, uffiċjali awtorizzati mil-Kummissjoni għandhom ikollhom is-setgħa li jwahnli sigilli għal perjodu ta' żmien neċessarju għall-ispezzjoni. Sigilli normalment ma għandhomx jiġu mwahnli għal aktar min 72 siegħa. Uffiċjali awtorizzati mil-Kummissjoni għandhom ikollhom is-setgħa li jistaqsu għal kwalunkwe informazzjoni rilvanti għas-sugġett u r-raġuni tal-ispezzjoni.
- (26) L-esperjenza turi li hemm każijiet fejn rekords tal-kummerċ huma miżmuma d-dar tad-diretturi jew xi nies oħra li jahdmu għal din l-impriza. Sabiex tissalvagwardja l-effettività tal-ispezzjonijiet, għallura, uffiċjali u persuni oħra awtorizzati mil-Kummissjoni għandu jkollhom is-setgħa li jidhlu f'kwalunkwe siti fejn irrekords tal-kummerċ jistgħu ikunu qed jinżammu, inkluż djar privati. Madankollu, l-eserċitazzjoni ta' dawn il-poteri għandhom ikunu sugġett għal awtorizzazzjoni ta' l-awtoritajiet gudiżzarji.
- (27) Mingħajr preġudizzju għal liġijiet tal-preċedent tal-Qorti tal-Gustizzja, huwabżonjuż li wiehed iqiegħed l-iskop tal-kontroll li l-awtorità gudiżzarja nazzjonali tista' tagħmel meta tawtorizza, kif innhu previst mil-liġijiet nazzjonali inkluż il-miżuri prekawzjonarji, assistenza mil-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġijiet Sabiex tintrebaħ kwalunkwe opposizzjoni min naħa tal-impriza jew l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni li sseħh spezzjoni f'siti mhux użati għall-kummerċ. Ir-riżultat mil-liġijiet tal-preċedent li l-awtorità gudiżzarja nazzjonali tista' tistaqsi b'mod partikolari lill-Kummissjoni għal aktar informazzjoni li għandha bżonn biex twassal il-kontroll tagħha u l-assenza tagħha tista' ttrifjuta l-awtorizzazzjoni. Il-liġi tal-preċedent tikkonferma ukoll il-kompetenzi tal-qrati nazzjonali biex tikkontrolla l-applikazzjoni tal-liġijiet nazzjonali li jirregolaw l-implimentazzjoni ta' miżuri ta' sfurzar.
- (28) Sabiex tgħin lill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat effettivament, ikun espedjenti li jkun jistgħu jassistu lil xulxin billi jagħmlu spezzjonijiet u miżuri oħra li jgħinu fit-tfittxija tal-fatti.
- (29) Qbil ma l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat u aderazzjoni ta' obligi imposti fuq l-impriza u assoċjazzjonijiet tal-impriza taħt dawn ir-Regolament għandu jkun infurzat permezz ta' multi u perjodu ta' pagamenti ta' pieni. Għal dak il-ghan, livelli xierqa ta' multi għandhom ikunu stabbiliti għal ksur tar-regoli tal-proċedura.
- (30) Sabiex jiżgura li r-rikoverta ta' multi imposti fuq assoċjazzjonijiet tal-impriza minhabba xi ksur li sar, huwa neċessarju li ssiru kondizzjonijiet li fuqhom il-Kummissjoni tkun tista tirrikjedi pagamenti ta' multi mil-membri ta' l-assoċjazzjoni meta l-assoċjazzjoni ma tkunx solventi. Billi jsir hekk, il-Kummissjoni

▼B

għandha ikollha l-akbar rigward għal kobor relattiv tal-impriza ta' l-assoċjazzjoni u b'mod partikolari għas-sitwazzjoni ta' intrapriži żgħar u ta' daqs medju. Pagamenti ta' dawn il-multi min wiehed jew hafna min dawn il-membri ta' l-assoċjazzjoni jkun minghajr preġudizzju għar-regoli tal-liġijiet nazzjonali li jipprovdu għar-rikovru ta' l-ammont imħallas mil-membri l-oħra ta' l-assoċjazzjoni.

- (31) Ir-regoli fuq il-perijodu ta' limitazzjoni fuq l-imposizzjoni ta' l-pagamenti ġew stabbiliti fir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 2988/74 ⁽¹⁾, li tikkonċerna ukoll fuq pjeni fl-oqsma tat-Trasport. F'sistema ta' poteri paralleli, l-atti, li jistgħu jinterompu il-perjodu tal-limitazzjoni, għandhom jinkludu passi ta' proċeduri li huma meħudin indipendentament mil-awtorità tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri. Biex tikklarifika l-istruttura legali, Regolament (KEE) Nru 2988/74 għandu jkun emendat biex ma jithallix jiġi applikat għall-materji koperti f'dan ir-Regolament, u dan ir-Regolament għandu jinkludi disposizzjonijiet fuq il-perjodu ta' limitazzjoni.
- (32) L-imprizi konċernati għandhom jiġu mogħtija d-dritt li jidru quddiem il-Kummissjoni, it-Terzi pesuni li l-interessi tagħhom jistgħu jiġu affetwati mid-deċiżjoni għandhom jingħataw l-opportunità li jissottometu l-osservazzjonijiet tagħhom qabel iż-żmien, u d-deċiżjonijiet meħuda għandhom jiġu publicizzati. Filwaqt li tiżgura d-dritt għad-difiża tal-impriza konċernata, b'mod partikolari, id-dritt ta' aċċess għal-file, huwa essenzjali li s-sigrietali tal-kummerċ jiġu protetti. L-informazzjoni konfidenzali skambjata fin-*networks* għandhom jiġu salvagwardjati ukoll.
- (33) Minhabba li d-deċiżjonijiet meħuda mill-Kummissjoni taħt dan ir-Regolamenton huma suġġetti għal reviżjoni mil-Qorti tal-Gustizzja bi qbil mat-Trattat, il-Qorti tal-Gustizzja għandha, bi qbil ma l-Artikolu 229 tiegħu jiġi mogħti ġurisdiżjoni bla limiti b'rispett għad-deċiżjonijiet li bihom il-Kummissjoni timponi multi u perjodu ta' pagamenti tal-pieni.
- (34) Il-priċipji stabbiliti mil-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, kif ġew applikati min Regolament Nru 17, ingħataw rwol ċentrali lill-korpi tal-Komunità. Dan ir-rwol ċentrali għandu jinżamm, waqt li l-Istati Membri jassocjaw ruħhom aktar mil-viċin mal-applikazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità. Bi qbil mal-priċipji tas-susidji u l-proporzjonalità kif stipulata mil-Artikolu 5 tat-Trattat, dan ir-Regolament ma jmurx l'hinn min dak li hu neċessarju sabiex tilhaq il-għan, li hu li thalli ir-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità li jiġu applikati b'mod effettiv.
- (35) Sabiex jintlaħaq l-infurzar propju tal-liġi tal-kompetizzjoni tal-Komunità, L-Istati Membri għandhom jinominaw u jagħtu poteri lil awtoritajiet li japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat bħala infurzar publiku. Huma għandhom ikunu kapaci li jinominaw l-amministrazzjoni kif ukoll l-awtorità ġudizzjarja għandhom jagħmlu l-funzjonijiet varji mogħtija lill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni f'dan ir-Regolament. Dan ir-Regolament jagħraf il-varjazzjoni vasta li teżisti fis-sistemi ta' infurzar publiku tal-Istati Membri. L-effetti ta' l-Artikolu 11(6) ta' dan ir-Regolament għandu japplika għall-awtoritajiet tal-kompetizzjoni kollha. Bħala eċċezzjoni ta' din ir-regola ġenerali, fejn l-awtorità tal-prosekuzzjoni għib każ quddiem awtorità ġudizzjarja separata, l-Artikolu 11(6) għandu japplika lil awtorità tal-prosekuzzjoni suġġett għal kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 35(4) ta' dan ir-Regolament. Fejn dawn il-kondizzjonijiet mhux qed jiġu aderuti, ir-regola ġenerali għandha tapplika. F'kwalunkwe każ, l-Artikolu 11(6) ma għandux japplika għal qrati sakemm qed jaġixxu bħala qrati ta' reviżjoni.

⁽¹⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2988/74 tas-26 Novembru 1974 li jikkonċernaw il-perjodu ta' limitazzjoni fil-proċeduri u l-infurzar tas-sanzjonijiet taħt ir-regoli tal-Komunità Ekonomika Ewropea li jirrelataw għat-trasport u l-kompetizzjoni (ĠU L 319, tad-29.11.1974, p. 1).

▼B

- (36) Bhalma jagħmel ċar il-il-liġi tal-preċedent li r-regoli tal-kompetizzjoni li japplikaw għat-trasport, dan is-settur għandu jkun magħmul sugġett għad-disposizzjonijiet proċedurali ta' dan ir-Regolament. Regolament tal-Kunsill Nru 141 ta' 26 Novembru 1962 li jeżenti t-trasport mil-applikazzjoni ta' Regolament Nru 17 ⁽¹⁾ għandu għalhekk jiġi mħassar u Regolamenti (KEE) Nru 1017/68 ⁽²⁾, (KEE) Nru 4056/86 ⁽³⁾ u (KEE) Nru 3975/87 ⁽⁴⁾ dawn għandhom jiġu emendati biex innehhu d-disposizzjonijiet speċifiċi proċedurali li jkunu jinsabu fihom.
- (37) Dan ir-Regolament jirrispetta id-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji magħrufin b'mod partikolari mil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea. B' hekk, dan ir-Regolament għandu jiġi interpretat u applikat b'rispett għal dawk id-drittijiet u il-prinċipji.
- (38) Ċertezza legali għall-impriza taħdem taht ir-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità tikkontribwixxi għal promozzjoni ta' l-innovazzjoni u l-investment. Fejn il-każijiet jagħtu bidu għal inċertezza ġenwina għax jipprezentaw domandi godda jew mhux risolti għall-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli, imprizi individwali jistgħu jekk hekk jixtiequ iffittxu gwida infromali mil-Kummissjoni. Dan ir-Regolament hu mingħajr preġudizzju għall-abiltà tal-Kummissjoni li twassal din il-gwida informali,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

PRINĊIPJI

*Artikolu 1***Applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat**

1. Ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma maqbudin mil-Artikolu 81(1) tat-Trattat li ma jissodisfax il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat ħa jiġu pprojbiti, l-ebda deċiżjoni għal dan l-effett mhux bżonjuża.
2. Ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma maqbudin mil-Artikolu 81(1) tat-Trattat li ma jissodisfax il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat ħa jiġu pprojbiti, l-ebda deċiżjoni għal dan l-effett mhux bżonjuża.
3. L-abbuż tal-posizzjoni dominanti riferuta fl-Artikolu 82 tat-Trattat ħa jiġi pprjbit, l-ebda deċiżjoni għal dan l-effett ma hi bżonjuża min qabel.

⁽¹⁾ ĠU C 124, tat-28.11.1962, p. 2751/62; Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Regolament Nru 1002/67/KEE (ĠU C 306, tas-16.12.1967, p. 1).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1017/68 tad-19 ta' Lulju 1968 li japplika r-regoli tal-kompetizzjoni għat-trasport bil-ferrovija, bit-triq u permess tal-passaġġi ta' l-ilma interni (ĠU L 175, tat-23.7.1968, p. 1). Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Att ta' Adeżjoni ta' 1994.

⁽³⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4056/86 tat-22 Diċembru 1986 jniżżel ir-regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 81 u 82 (It-titolu tar-Regolamenti ġie rranġat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza oriġinali kienet lill-Artikoli 85 u 86 tat-Trattat) tat-Trattat tat-trasport marittimu (ĠU L 378, tal-31.12.1986, p. 4). Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Att ta' Adeżjoni ta' 1994.

⁽⁴⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3975/87 ta' l-14 ta' Diċembru 1987 li jippreskrivi l-proċedura għall-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kompetizzjoni għall-imprizi fis-settur tat-trasport bl-ajru (ĠU L 374, tal-31.12.1987, p. 1). Regolament kif ġie emendat bir-Regolament (KEE) Nru 2410/92 (ĠU L 240, ta' l-24.8.1992, p. 18).



Artikolu 2

L-oneru tal-Prova

F'kwalunkwe proċedura nazzjonali jew tal-Komunità għal-applikazzjoni ta' l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, il-piż tal-prova ta' ksur ta' l-Artikolu 81(1) jew ta' l-Artikolu 82 tat-Trattat ha jpoġġi fuq il-parti jew l-awtorità li qed tallega xi ksur. L-impriża jew l-assocjazzjoni ta' l-impriża li tapplika għall-benefiċċji ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat ha jgħorr il-piż tal-prova li il-kondizzjonijiet ta' dak il-paragrafu huma mwettqa.

Artikolu 3

Ir-Relazzjoni bejn l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat u liġijiet nazzjonali tal-kompetizzjoni

1. Fejn l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri u qrati nazzjonali japplikaw liġijiet nazzjonali tal-kompetizzjoni għal ftehim, deċiżjonijiet min assocjazzjonijiet tal-impriża jew prattiċi miftiehma fis-sens ta' l-Artikolu 81(1) tat-Trattat li jista' jaffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri fis-sens ta' din id-disposizzjoni, dawn ha japplikaw ukoll l-Artikolu 81 tat-Trattat għal ftehim bħal dawn, deċiżjonijiet jew prattiċi miftiehma. Fejn l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri jew qrati nazzjonali japplikaw liġijiet nazzjonali tal-kompetizzjoni għal xi kwalunkwe abbuż projbit mil-Artikolu 82 tat-Trattat, dawn ha japplikaw ukoll l-Artikolu 82 tat-Trattat.

2. L-applikazzjoni tal-liġijiet nazzjonali tal-kompetizzjoni ma tistax twassal għal projbizzjoni ta' ftehim, deċiżjonijiet min assocjazzjonijiet ta' l-impriża jew prattiċi miftiehma li jista' jaffettwa il-kummerċ bejn l-Istati Membri imma ma jirrestringix il-kompetizzjoni fis-sens ta' l-Artikolu 81(1) tat-Trattat, jew ma jilhaqx il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat jew li huma koperti min xi Regolament għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat. Stati Membri mhux taħt dan ir-Regolament jiġu prekluzi milli jadottaw u japplikaw fuq it-territorju tagħhom liġijiet nazzjonali aktar stretti li jipprojbixxu jew jissanzjonaw kondotta unilaterali imqabdin biex jaħdmu min xi impriża.

3. Mingħajr preġudizzju għal Principji ġenerali u disposizzjonijiet oħra tal-liġijiet tal-Komunità, paragrafu 1 u 2 ma japplikawx meta l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u l-qrati tal-Istati Membri japplikaw il-liġijiet tal-kontroll tal-għaqda u lanqas l-applikazzjoni tad-disposizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jsegwu b'mod predominanti għan differenti min dak segwut mil-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat.

KAPITOLU II

POTERI

Artikolu 4

Poteri tal-Kummissjoni

Għal għan li jiġu applikati l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, il-Kummissjoni għandha ikollha s-setgħa prevista min dan ir-Regolament.

Artikolu 5

Il-poteri ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri

L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri għandhom ikollhom is-setgħa li japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat f'każijiet individwali. Għal dan il-għan, jaggixxu fuq l-inizjattiva proprja tagħha jew fuq xi ilment, dawn jistgħu jiehdu d-deċiżjonijiet li ġejjin:

- jirrikjedu li xi ksur jiġi mitmum,
- jordnaw miżuri ntermedjarji,
- jaċċettaw rbit,
- jimponu multi, perjodu ta' pagamenti penali jew xi pieni oħra previsti mil-liġijiet nazzjonali tagħhom.

▼B

Fejn fuq bażi ta' l-informazzjoni li għandhom fil-pussess tagħhom il-kondizzjonijiet għal projbizzjoni m'humiex milhuqa huma għandhom jiddeċiedu li ma hemmx każ li jkun hemm azzjoni mil-parti tagħhom.

*Artikolu 6***Poteri tal-qrati nazzjonali**

Qrati nazzjonali ha jkollhom is-setgħa li japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat.

KAPITOLU III

DEĊIŻJONIJIET TAL-KUMMISSJONI*Artikolu 7***Is-sejba u t-temm tal-ksur**

1. Fejn il-Kummissjoni, taggixxi fuq ilment jew fuq l-inizjattiva proprja tagħha, issib li hemm ksur ta' l-Artikolu 81 jew ta' l-Artikolu 82 tat-Trattat, tista' b'deċiżjoni tirrikjedi l-impriza u l-assoċjazzjoni tal-impriza konċernata li itemm dan il-ksur. Għal dan il-għan, tista' timponi fuqhom kwalunkwe rimedju komportamentali jew strutturali li huma proporzjonali għall-ksur kommess u neċessarju biex iġib fit-temm dan il-ksur. Rimedji strutturali jistgħu jiġu imposti biss jekk ma jkunx hemm rimedju ta' komportamentali li hu effettiv u gwalment jew jekk ir-rimedju komportamentali li hu effettiv u gwalment ikun ta' aktar piż għal l-impriza konċernata min rimedju strutturali. Jekk il-Kummissjoni għandha interessi legittimi li tagħmel hekk, hi tista' issib li kien hemm xi ksur li sar fil-passat.

2. Dawk intitolati li iqiegħdu xi ilment għall-għan ta' paragrafu 1 huma persuni naturali jew legali li jistgħu juru interess legittimu u l-Istati Membri.

*Artikolu 8***Miżuri Intermedjarji**

1. F'każijiet urgenti dovuti għar-riskju serju u rriparabli li jsiru danni lil kompetizzjoni, il-Kummissjoni, taggixxi fuq l-inizjattiva tagħha tista' b'deċiżjoni, fuq bażi ta' sejba ta' ksur *prima facie*, tordna miżuri intermedjarji.

2. Deċiżjoni taht paragrafu 1 għandha tghodd għal perjodu speċifiku ta' hin u tista' tiġi imgedda kif neċessarja u xieraqa.

*Artikolu 9***Rabta**

1. Fejn il-Kummissjoni qed taħseb li tadotta deċiżjoni li tirrikjedi li ksur jinġiebb fit-temm u l-impriza konċernata toffri rabta li tilhaq il-konċerni espressi lilhom mil-Kummissjoni fl-istima preliminari, il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni tagħmel dak l-irbit vinkolanti fuq l-impriza. Deċiżjoni bħal din tista' tiġi adottata għal perjodu speċifiku u ha tikkonkludi li ma hemmx aktar raġuni għall-azzjoni mil-Kummissjoni.

2. Il-Kummissjoni tista', fuq it-talba jew l-inizjattiva tagħha, terġa tiftaħ il-proċeduri:

- (a) fejn hemm bidla materjali f'kwalunkwe min dawn il-fatti li fuqhom giet ibbażata d-deċiżjoni;
- (b) fejn l-impriza konċernata taggixxi għal kontrarju tal-irbit tagħhom; jew
- (c) fejn id-deċiżjoni giet ibbażata fuq informazzjoni inkompluta, inkorretta jew qarrieqa previsti mil-partijiet.



Artikolu 10

Sejba ta' inapplikabilità

Fejn l-interess pubbliku tal-Komunità b'relazżjoni għal applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat jirrikjedi hekk, il-Kummissjoni, tagixxi fuq l-inizjattiva tagħha, tista' b'deċiżjoni issib lill-Artikolu 81 tat-Trattat mhux applikabli għal xi ftehim, deċiżjoni minn assoċjazzjoni ta' l-impriża jew prattiċi miftiehma, sew għax il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(1) tat-Trattat mhux imwettqa, jew għax il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat mhux sodisfatt.

Il-Kummissjoni tista' fl-istess hin tagħmel xi sejba b'referenza għall-Artikolu 82 tat-Trattat.

KAPITOLU IV

KOPERAZZJONI

Artikolu 11

Koperazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri

1. Il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri għandhom japplikaw ir-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità f'koperazzjoni qariba.

2. Il-Kummissjoni ha tittrażmetti lill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri kopji tad-dokumenti l-aktar importanti miġbura bl-għan li japplikaw l-Artikoli 7, 8, 9, 10 u l-Artikoli 29(1). Mat-talba ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri, il-Kummissjoni tipprovdiha b'kopji ta' dokumenti eżistenti u neċessarji oħra għall-istima tal-każ.

3. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ha ikollhom, meta jagixxu taht l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat, tinforma il-Kummissjoni bil-kitba qabel u mingħajr l-ebda telf ta' hin wara il-bidu ta' l-ewwel miżuri formali investigattivi. Din l-informazzjoni tista' tiġi mqegħda għad-disposizzjoni ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' Stati Membri oħra.

4. Mhux aktar tard min 30 ġurnata qabel l-adozzjoni ta' deċiżjoni li tirrikjedi li ksor jingab fit-temm, aċċetazzjoni ta' rbit jew irtirar tal-benefiċju ta' l-eżenzjoni ġenerali tar-Regolament, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ha tinforma il-Kummissjoni. Għal dak il-għan, ha jipprovdu l-Kummissjoni b'summarju fuq il-każ, id-deċiżjoni maħsuba jew, fl-assenza ta' dan, kwalunkwe dokumenti oħra li jindikaw x'azzjoni ha tiġi meħuda. Din l-informazzjoni tista' tiġi mqegħda għad-disposizzjoni ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' Stati Membri oħra. Mat-talba tal-Kummissjoni, l-awtorità tal-kompetizzjoni li qed taggixxi ha tqiegħed għad-disposizzjoni tal-Kummissjoni dokumenti oħra li huma neċessarji għall-istima tal-każ. L-informazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni tista' tiġi mqegħda għad-disposizzjoni ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri l-oħra. Awtoritajiet tal-kompetizzjoni nazzjonali jistgħu ukoll jiskambjaw informazzjoni neċessarja bejniethom għall-istima ta' każ li qed jinnegozjawh taht l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat.

5. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri jistgħu jikkonsultaw lil Kummissjoni fuq xi każ li jinvolvi l-applikazzjoni tal-liġi tal-Komunità.

6. L-inizjazzjoni mil-Kummissjoni tal-proċeduri għall-adottazzjoni ta' deċiżjoni taht Kapitolu III jirriveva l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri tal-kompetenzi tgħhom li japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat. Jekk l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru qed tagixxi diġa fuq il-każ, il-Kummissjoni għandha tibda proċeduri wara li tikkonsulta lil dik l-awtorità tal-kompetizzjoni nazzjonali.



Artikolu 12

Skambju ta' informazzjoni

1. Bil-għan li jiġu applikati l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ha jkollhom s-setgħa li jipprovdu lil xulxin u jużaw bħala evidenza kwalunkwe fatt jew liġi, inkluż informazzjoni konfidenzjali.
2. L-informazzjoni skambjata ha tintuża biss bħala evidenza għall-għan li jiġi applikat ta' l-Artikolu 81 u l-Artikolu 82 tat-Trattat u b'rispett għas-sugġett li għalih ingabar mil-awtorità trasmettenti. Madankollu, fejn liġi nazzjonali tal-kompetizzjoni hi applikata fl-istess każ u paralel mal-liġi tal-kompetizzjoni Komunità u ma twassalx għar-risultati differenti, informazzjoni skambjata taht dan l-Artikolu jista jiġi intużat għall-applikazzjoni ta' liġi nazzjonali tal-kompetizzjoni.
3. Informazzjoni skambjata skond paragrafu 1 tista' tiġi intużata biss bħala evidenza biex jiġu imposti sanzjonijiet fuq persuni naturali fejn:
 - il-liġi ta' l-awtorità trasmettenti tipprevedi sanzjonijiet ta' tip simili f'relazzjoni għal ksur ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat jew, fl-assenza tiegħu,
 - l-informazzjoni giet miġbura b'mod li tirrispetta l-istess livell ta' protezzjoni tad-dritt għad-difiza tal-persuni naturali kif prevista taht ir-regoli nazzjonali ta' l-awtorità riċevitriċi. Madankollu, f'dan il-każ, l-informazzjoni skambjata ma tistax tiġi użata mil-awtorità riċevitriċi biex timponi sanzjonijiet kustodjali.

Artikolu 13

Suspensjoni jew it-tmiem tal-proċeduri

1. Fejn l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' tnejn jew aktar min Stati Membri irċievew ilment jew qed jaggiġxu fuq l-inizjattiva tagħhom taht l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat kontra l-istess ftehim, deċiżjoni ta' assoċjazzjoni jew prattika, il-fatt li awtorità waħda qed tiehu hsieb tal-każ ikun ta' bażi suffiċjenti għal oħrajn biex jissuspendu il-proċeduri qabelhom jew jirriġetta ilment. Il-Kummissjoni tista' bl-istess mod jirriġetta xi ilment fuq bażi li awtorità tal-kompetizzjoni ta' xi Stat Membru qed tiehu hsieb il-każ.
2. Fejn l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru jew il-Kummissjoni irċeviet xi ilment kontra xi ftehim, deċiżjoni ta' assoċjazzjoni jew prattika li diġa hadet hsieba awtorità tal-kompetizzjoni oħra, hi tista' tirriġetta.

Artikolu 14

Kumitat ta' Konsulenza

1. Il-Kummissjoni ha tikkonsulta lil Kumitat ta' Konsulenza fuq Prattiċi Restrittivi u Posizzjonijiet Dominanti qabel ma tiehu kwalunkwe deċiżjoni taht l-Artikoli 7, 8, 9, 10, 23, l-Artikolu 24(2) u l-Artikolu 29 (1).
2. Għad-diskusjonijiet ta' kazijiet individwali, il-Kumitat ta' Konsulenza ha jiġi kompost min rappreżentanti ta' l-awtoritajiet tal-Kompetizzjoni ta' Stati Membri. Għall-laqgħat fejn kwistjonijiet oħra u mhux kazijiet individwali qed jiġu meqjusa, rappreżentant addizzjonali ta' Stat Membru kompetenti fil-materja tal-kompetizzjoni jistgħu jiġu mahtura. Rappreżentanti jistgħu, jekk ma humiex kapaċi jattendu, jiġu mibdula ma rappreżentanti oħra.
3. Il-konsultazzjoni tista' isseħħ waqt laqgħa konvenuta u preseduta mil-Kummissjoni, miżuma mhux qabel min 14 il-gurnata wara it-trasmessjoni tan-notizzja li giet konvenuta, flimkien ma summarju tal-każ, indikazzjoni ta' l-aktar dokumenti importanti u l-abbozz preliminari tad-deċiżjoni. B'rispett ta' deċiżjonijiet skond l-Artikolu 8, il-laqgħa tista' tiġi miżuma seba' granet wara it-trasmessjoni tal-parti operattiva tad-deċiżjoni abbozzata. Fejn il-Kummissjoni titrasmetti notizzja li tikkonveni laqgħa fejn tagħti perjodu iqsar ta' avviz min dawk speċifikati fuq, il-laqgħa tista' isseħħ fuq id-data proposta fl-assenza ta' oġġezzjoni min xi

▼B

Stat Membru. Il-Kumitat ta' Konsulenza ha jwassal l-opinjoni bil-miktub fuq l-abbozz preliminari tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni. Hi tista twassal l-opinjoni anki jekk xi membri huma neqsin u ma humiex rappreżentanti. Mat-talba ta' wiehed jew iktar membri, il-posizzjoni msemmija fl-opinjoni ha tiġi raġunata.

4. Konsultazzjoni tista' jsehh permezz ta' proċedura bil-miktub. Madankollu, jekk xi Stat Membru jitlob hekk, il-Kummissjoni ikollha tikkonveni laqgħa. F'każ ta' proċedura bil-miktub, il-Kummissjoni tistabilixxi limitu ta' ħin ta' mhux anqas min 14 il-ġurnata qabel li fihom l-Istati Membri gġandhom ipoġġu l-osservazzjonijiet tagħhom fiċ-ċirkullazzjoni lill-Istati Membri l-oħra. F'każ li deċiżjoni għandha tiġi meħuda skond l-Artikolu 8, il-limitu ta' ħin ta' 14 il-ġurnata jiġi mibdul f'lemba' tjiem. Fejn il-Kummissjoni tistabilixxi limitu ta' ħin għal proċedura bil-miktub li tkun iqsar min dawk speċifikati fuq, il-limitu ta' ħin propost jiġi applikabli fl-assenza ta' oġezzjonijiet min kwalunkwe Stat Membru.

5. Il-Kummissjoni ha tiehu l-akbar ħsieb tal-opinjoni mwassla mil-Kumitat Konsultattiv. Hi tinforma lil Kumitat tal-manjiera li bija l-opinjoni giet meqjusa.

6. Fejn il-Kumitat Konsultattiv twassal opinjoni bil-miktub, din l-opinjoni ha tiġi annessa mad-deċiżjoni abbozzata. Jekk il-Kumitat Konsultattiv tirrekomanda il-publikazzjoni ta' l-opinjoni, il-Kummissjoni ha tagħmel din il-publikazzjoni tagħti każ ta' l-interessi leġitimi tal-impriza fil-protezzjoni tas-sigrieti tan-negożju tagħhom.

7. Mat-talba ta' l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru, il-Kummissjoni ha tinkludi fuq l-aġenda tal-Kumitat Konsultattiv każijiet li qed jiġu negożjati mil-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru taht l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat. Il-Kummissjoni tista ukoll tagħmel hekk fuq l-inizjattiva propja tagħha. F'kwalunkwe każ, il-Kummissjoni ha tinforma l-awtorità tal-kompetizzjoni konċernata.

Talba partikolari tista tiġi magħmula min awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru b'rispett ta' każ fejn il-Kummissjoni taħseb li tiniżja proċeduri fl-effett ta' l-Artikolu 11(6).

Il-Kumitat Konsultattiv mhux ser jagħti opinjoni fuq każijiet negożjati mil-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' Stati Membri. Il-Kumitat Konsultattiv jista jidiskuti ukoll kwistjonijiet ġenerali tal-liġi tal-kompetizzjoni tal-Komunità.

Artikolu 15

Koperazzjoni bejn qrati nazzjonali

1. Fil-proċeduri għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat, qrati ta' Stati Membri jistgħu jistaqsu lil Kummissjoni biex tittrasmethylhom l-informazzjoni fil-pussess tagħha jew l-opinjoni tagħha fuq id-domandi li jikkonċernaw l-applikazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità.

2. Stati Membri ha jresqu lill-Kummissjoni kopja bil-miktub tal-ġudizzju tal-qrati nazzjonali fuq id-deċiżjoni ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat. Din il-kopja għandha tintbghat mingħajr dewmien wara li l-ġudizzju bil-miktub ġie notifikat lil partijiet l-oħra.

3. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri, jaggixxu fuq l-inizjattiva proprju tagħhom, jistgħu jagħtu l-osservazzjonijiet bil-miktub lil qrati nazzjonali ta' l-Istat Membru tagħhom fuq kwistjonijiet li jirrelataw ma l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat. Bil-permess tal-qorti partikolari, jistgħu jagħtu ukoll l-osservazzjonijiet b'mod orali lil qrati nazzjonali ta' l-Istat Membru. Fejn l-applikazzjoni koerenti ta' l-Artikolu 81 u l-Artikolu 82 tat-Trattat jirrikjedi hekk, il-Kummissjoni, tagixxi fuq l-inizjattiva proprja tagħha, tista tagħti osservazzjonijiet bil-miktub lil qrati ta' Stati Membri. Bil-permess tal-qorti partikolari, hi tista' tagħmel ukoll osservazzjonijiet orali.

▼B

Bil-għan ta' preparazzjoni ta' l-osservazzjonijiet tagħhom biss, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri u il-Kummissjoni tista' titlob lil qorti rilevanti ta' l-Istat Membru biex titrasmetti jew tiżgura it-trasmissjoni lillhom ta' kwalunkwe dokumenti neċessarji għall-istima tal-każ.

4. Dan l-Artikolu hu mingħajr preġudizzju għall-poteri aktar wiesgħin li jisiru l-osservazzjonijiet quddiem il-qradi konferuti fuq l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri taħt il-liġi ta' l-Istat Membru tagħhom.

*Artikolu 16***L-applikazzjoni uniformi tal-Liġi tal-Kompetizzjoni tal-Komunità**

1. Meta il-qradi nazzjonali jideċiedu fuq ftehim, deċiżjonijiet jew prattici taħt l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat li huma diġa sugġetti għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni, huma ma jiehdux id-deċiżjonijiet li jmorru kontra id-deċiżjoni adottata mil-Kummissjoni. Huma jridu jevitaw li jiehdu deċiżjonijiet li huma f'kunflitt ma deċiżjoni kontemplata mil-Kummissjoni fil-proċeduri li jniżżjat. Għal dak l-effet, il-qradi nazzjonali jistgħu jagħmlu stima jekk huwiex neċessarju li jpoġġu dawn il-proċeduri. Dan l-obligu hu mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obligazzjonijiet taħt l-Artikolu 234 tat-Trattat.

2. Meta l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri jideċiedu fuq ftehim, deċiżjonijiet jew prattici taħt l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat li huma diġa sugġetti għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni, huma ma jistgħux jiehdu deċiżjonijiet li jmorru kontra għad-deċiżjoni adottata mil-Kummissjoni.

KAPITOLU V

POTERI TA' L-INVESTIGAZZJONI*Artikolu 17***Investigazzjonijiet f'setturi ta' l-ekonomija u f'tipi ta' ftehim**

1. Fejn it-tendenza tal-kummerċ bejn l-Istati Membri, ir-rigidità tal-prezzijiet jew ta' ċirkostanzi oħra jissuġġerixxu li il-kompetizzjoni tista' tkun restretta jew distorta fi hdan is-suq komuni, il-Kummissjoni tista' tmexxi l-inkjesta fis-settur partikolari tal-ekonomija jew f'tip partikolari ta' ftehim madwar setturi varji. F'kors ta' din l-inkjesta, il-Kummissjoni tista' titlob lill-impriza jew l-assoċjazzjoni ta' l-impriza kunċernata biex tipprovdi l-informazzjoni neċessarja biex tagħti effet lill-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat u tista' tagħmel l-ispezzjonijiet neċessarja tagħha għal dak il-għan.

Il-Kummissjoni tista' b'mod partikolari titlob lill-impriza jew l-assoċjazzjoni tal-impriza kunċernata biex tikomunikalha l-ftehim, id-deċiżjonijiet u prattici miftiehma kollha.

Il-Kummissjoni tista' tippublika rapport fuq ir-riżultati tal-inkjesta f'setturi partikolari ta' l-ekonomija jew tipi partikolari ta' ftehim madwar setturi varji u tistieden kummenti mil-partijiet interessati.

2. L-Artikoli 14, 18, 19, 20, 22, 23 and 24 għandhom jgħoddu *mutatis mutandis*.

*Artikolu 18***Talba għall-informazzjoni**

1. Sabiex tagħmel id-doveri assenjati lilha min dan ir-Regolament, il-Kummissjoni tista', permezz ta' talba sempliċi jew ta' deċiżjoni, tirrikjedi l-impriza u l-assoċjazzjoni ta' l-impriza li tipprovdi l-informazzjoni kollha neċessarja.

2. Meta tintbagħat talba sempliċi għall-informazzjoni li xi impriza jew assoċjazzjoni ta' l-impriza, il-Kummissjoni ha ssemmi il-baži legali u ir-raġuni għat-talba, tispeċifika liema informazzjoni hi rikjesta u

▼B

twahhal limitu ta' hin li fih l-informazzjoni għandha tiġi provduta, u il-pieni previsti mil-Artikolu 23 għal-fornitura inkorretta jew informazzjoni qarrieqa.

3. Fejn il-Kummissjoni tirrikjedi l-impriza u l-assoċjazzjoni ta' l-impriza biex tiffornixxi informazzjoni b'deċiżjoni, hi ha tiddikjara il-baži legali u ir-raguni għat-talba, tispeċifika liema inofrmazzjoni hi rikjesta u twahhal il-limitu ta' hin li fih irrid jiġi provduta. Hi ha tindika ukoll il-pieni previsti mil-Artikolu 23 u tindika jew timponi il-pieni previsti mil-Artikolu 24. Hi ha tindika ukoll id-dritt ta' reviżjoni tad-deċiżjoni mil-Qorti tal-Ġustizzja.

4. Is-sidien tal-impriza jew ir-rappreżentanti tagħhom u, f'każ ta' persuni legali, kumpanniji jew ditta, jew assoċjazzjoni li ma għandha l-ebda personalità legali, il-persuni awtorizzati biex jirrapreżentawhom bil-liġi jew konstizzjonalment ha jiffornixxu l-informazzjoni mitluba f'isem l-impriza jew l-assoċjazzjoni tal-impriza kunċernata. L-avukati awtorizzati li jagixxu jistgħu jiffornixxu l-informazzjoni f'isem il-klienti tagħhom. Dan ta' l-aħħar ha jibqgħu reponsabbli bis-shieħ jekk l-informazzjoni mogħtija tkun inkompluta, inkorretta jew qarrieqa.

5. Il-Kummissjoni tista' twassal mingħajr dewmien kopja tat-talba sempliċi jew tad-deċiżjoni lill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tpoġġi l-impriza jew l-assoċjazzjoni tal-impriza li fih tkun sitwata u l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu ġie affetwat.

6. Mat-talba tal-Kummissjoni il-gvernijiet u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ha jipprovdu lil Kummissjoni bl-informazzjoni kollha neċessarja biex jagħmlu d-doveri assenjati lilha min dan ir-Regolament.

Artikolu 19

Poter li jiġu mehuda stqarrijiet

1. Sabiex tagħmel id-doveri assenjati lilha min dan ir-Regolament, il-Kummissjoni tista' tintervista kwalunkwe persuna naturali jew legali li jagħti l-kunsens li jiġi intervistat għall-għan li jingabar informazzjoni relata mas-sugġett ta' l-investigazzjoni.

2. Fejn l-intervista skond paragrafu 1 tiġi kondotta fuq is-sit ta' xi impriza, il-Kummissjoni ha tinforma l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru li fit-territorju tiegħu saret l-intervista. Jekk ikun hekk mitlub mil-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru, l-uffiċjali tagħha jistgħu jassistu l-uffiċjali u persuni oħra li qed jakkompanjawhom awtorizzati mil-Kummissjoni biex tagħmel l-intervista.

Artikolu 20

Is-setgħa ta' spezzjoni tal-Kummissjoni

1. Sabiex tagħmel id-doveri assenjati lilha min dan ir-Regolament, il-Kummissjoni tista' tagħmel l-ispezzjonijiet neċessarji ta' l-impriza u assoċjazzjoni ta' l-impriza.

2. L-uffiċjali u persuni oħra li jakkompanjawhom awtorizzati mil-Kummissjoni jagħmlu spezzjoni għandhom is-setgħa li:

- (a) li jidhlu f'kwalunkwe siti, art u metodi tat-trasport ta' l-impriza u l-assoċjazzjoni tal-impriza;
- (b) li jeżaminaw il-kotba u rekords oħra relatati mal-kummerċ, irrispettivament tal-mod kif innhu maħżun;
- (c) li jieħu jew jikseb f'kwalunkwe forma: kopji ta' jew estratti min dawn il-kotba jew rekords;
- (d) li jagħlqu kwalunkwe post tal-kummerċ u l-kotba jew rekords għal dak il-perjodu u sal-punt neċessarju biex issir l-ispezzjoni;
- (e) li tistaqsi lil kwalunkwe rappreżentant jew membru tas-staff ta' l-impriza jew l-assoċjazzjoni ta' l-impriza għal l-ispezzjoni fuq il-fatti jew dokumenti relati mas-sugġett u l-għan tal-ispezzjoni biex tirrekordja r-risposti.

▼B

3. L-uffiċjali u l-persuni l-oħra li jakkumpanjawhom awtorizzati mill-Kummissjoni biex jagħmlu l-ispezzjoni ha jeserċitaw il-poteri tagħhom malli jipproduċu awtorizzazzjoni bil-miktub li jispeċifikaw is-suġġett u l-għan tal-ispezzjoni u l-pieni previsti mil-Artikolu 23 f'każ li jipproduċu l-kotba rikjesti u rekords oħra relatati mal-kummerċ jkun inkomplut jew fejn hemm risposti għad-domandi mistoqsija taht paragrafu 2 tal-preżent Artikolu jkun inkorret jew qarrieqi. F'hin tajjeb qabel l-ispezzjoni, il-Kummissjoni ha tagħti notifikazzjoni ta' l-ispezzjoni lill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu qed isseħh.

4. Impriża jew assoċjazzjonijiet tal-impriża huma rikjesti li jissottomettu għall-ispezzjonijiet ordnati b'deċiżjoni mil-Kummissjoni. Id-deċiżjoni ha tispeċifika s-suġġet u l-għan tal-ispezzjoni, tahtar id-data li fiha għandha tibda u tindika l-pieni previsti mil-Artikoli 23 u 24 u d-dritt li tar-reviżjoni tad-deċiżjoni mil-Qorti tal-Gustizzja. Il-Kummissjoni ha tiehu deċiżjoni wara li tikkonsulta l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu għandha isseħh l-ispezzjoni.

5. Uffiċjali ta' kif ukoll dawk awtorizzati jew mahtura mil-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu għandha sseħh l-ispezzjoni ha, mat-talba ta' din l-awtorità jew tal-Kummissjoni, tassisti b'mod attiv lil uffiċjali u persuni oħra li jakkumpanjawhom awtorizzati mil-Kummissjoni. Għal dan il-għan, huma ha jgawdu min poteri speċifikati min paragrafu 2.

6. Fejn l-uffiċjali u persuni oħra li jakkumpanjawhom awtorizzati mil-Kummissjoni jsibu li l-impriża topponi xi spezzjoni ordnata skond dan l-Artikolu, l-Istat Membru konċernat jthom l-assistenza neċessarja, titlob fejn hu approprijat l-assistenza tal-pulizija jew ta' l-awtorità infurzatura oħra ekwivalenti, Sabiex thallihom jikkonduċu l-ispezzjoni tagħhom.

7. Jekk l-assistenza prevista min paragrafu 6 tirrikjedi l-awtorizzazzjoni ta' xi awtorità ġudizzjarja bi qbil mar-regoli nazzjonali, awtorizzazzjoni bħal din trid tapplika għaliha. Awtorizzazzjoni bħal din tista' ukoll tapplika għaliha bhala miżura ta' prekawzjoni.

8. Fejn l-awtorizzazzjoni kif msejja fil-paragrafu 7 hi applikat għaliha, l-awtorità ġudizzjarja nazzjonali ha tikkontrolla li d-deċiżjoni tal-Kummissjoni tkun awtentika u li l-miżuri ta' sfurzar mahsuba huma la ta' arbitraġġ u lanqas eċċessivi wara li kkunsidraw is-suġġett ta' l-ispezzjoni. Fil-kontroll tal-proporzjonalità tal-miżuri ta' sfurzar, l-awtorità ġudizzjarja nazzjonali tista' tistaqsi lill-Kummissjoni, direttament jew permezz ta' l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru, għal spjegazzjonijiet dettaljati b'mod partikolari fuq il-baži li l-Kummissjoni għandha għal ksur sospett ta' l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, kif ukoll għas-serjetà tal-ksur sospettat u fuq in-natura ta' involviment ta' l-impriża konċernata. Madankollu, l-awtorità ġudizzjarja nazzjonali tista' ma tistaqsi in-neċessità ta' l-ispezzjoni u lanqas tordna li tkun provduta bl-informazzjoni fil-file tal-Kummissjoni. Il-dritt legali tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni ha tkun soġġetta għar-reviżjoni biss mil-Qorti tal-Gustizzja.

Artikolu 21

L-ispezzjoni ta' siti oħra

1. Jekk suspett raġunevoli jeżisti li l-kotba u rekords relatati mal-kummerċ u mas-suġġett tal-ispezzjoni, li jistgħu ikunu ta' rilevanza li juru vjolazzjoni serja ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat, ikunu qed jinżammu f'siti oħra, art jew meżi tat-trasport, inkluż id-djar tad-diretturi, *managers* u membri oħra tal-istaff ta' l-impriża u l-assoċjazzjonijiet ta' l-impriża konċernati, il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni tordna li ssir spezzjoni f'premises oħra, art jew meżi tat-trasport.

2. Id-deċiżjoni ha tispeċifika is-suġġet u l-għan tal-ispezzjoni, tahtar id-data li fiha tibda u tindika d-dritt li jkollha revizjoni tad-deċiżjoni mil-Qorti tal-Gustizzja. Id-deċiżjoni b'mod partikolari ssemmi r-raġunijiet li mexxew lill-Kummissjoni li tikkonkludi li suspett f'sens ta' paragrafu 1 jeżisti. Il-Kummissjoni ha tiehu deċiżjonijiet wara lil jikkonsultaw lil awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu ha ssir l-ispezzjoni.

▼B

3. Deciżjoni adottata skond paragrafu 1 ma tistax tiġi maħruġa qabel ma jkun hemm awtorizzazzjoni mil-awtorità ġudizzjarja nazzjonali ta' l-Istat Membru kuncernat. L-awtorità ġudizzjarja nazzjonali ha tikkontrolla li d-deciżjoni tal-Kummissjoni tkun awtentika u li l-miżuri ta' infurzar maħsuba la huma arbitrarji u lanqas ikunu eċċessivi wara li kkunsidraw b'mod partikolari għas-serjeta' tal-ksur suspettat, għall-importanza tal-provi mfiġġja, għal-involvement ta' l-impriza kuncernata u probabilita' raġunevoli li l-kotba tal-kummerċ u rekords relatati marraġuni ta' l-ispezzjoni jinżammu fuq il-post li għalih ingabet l-awtorizzazzjoni mitluba. L-awtorità ġudizzjarja nazzjonali tista' tistaqsi lill-Kummissjoni, direttament jew mill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru, għall-ispezzjonijiet dettaljati fuq dawk l-elementi li huma neċessarji biex iħallu l-kontroll tal-proporzjonalità tal-miżuri ta' infurzar maħsuba.

Madankollu, l-awtorità ġudizzjarja nazzjonali tista' ma tistaqsix in-neċessità ta' l-ispezzjoni u lanqas tiddemanda li tiġi provduta bl-informazzjoni tal-file tal-Kummissjoni. Id-dritt legali tad-deciżjoni tal-Kummissjoni ha tkun suġġetta għar-reviżjoni biss mil-Qorti tal-Gustizzja.

4. L-uffiċjali u persuni oħra li jakkumpanjawhom awtorizati mil-Kummissjoni biex jagħmlu spezzjoni ordnata skond paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ha jkollhom il-poteri maħruġa mil-Artikolu 20(2)(a), (b) u (ċ). L-Artikolu 20(5) u (6) għandhom jgħoddu *mutatis mutandis*.

Artikolu 22

Investigazzjonijiet mill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' L-Istati Membri

1. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri tista' fit-territorju proprju tagħha tagħmel spezzjonijiet jew miżuri oħra biex jingabru l-fatti taht il-liġi nazzjonali f'isem l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru ieħor Sabiex jistabbilixxi jekk kienx hemm xi ksur ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat. Kwalunkwe skambju u użu ta' informazzjoni miġbura ha tiġi maħruġa skond l-Artikolu 12.

2. Mat-talba tal-Kummissjoni, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ha timpriza l-ispezzjonijiet li l-Kummissjoni tikkonsidra neċessarji taht l-Artikolu 20(1) jew li ordnat bid-deciżjoni skond l-Artikolu 20(4). L-uffiċjali ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri li huma responsabli li jagħmlu dawn l-ispezzjonijiet kif ukoll dawk awtorizati jew maħtura minnhom ha jeżerċitaw il-poteri tagħhom skond il-liġi nazzjonali tagħhom.

Jekk ikun mitlub hekk mil-Kummissjoni jew mil-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri li fit-territorju tagħhom l-ispezzjoni għandha ssir, uffiċjali u persuni oħra li jakkumpanjawhom awtorizati mil-Kummissjoni tista' tassisti lill-uffiċjali ta' l-awtorità kuncernata.

KAPITOLU VI

PIENI

Artikolu 23

Multi

1. Il-Kummissjoni tista' b'deciżjoni timponi fuq l-impriza u l-assoċjazzjonijiet tal-impriza multi li ma jeċċedux aktar mil-1 % tal-valur totali tal-bejgħ fis-sena kummerċjali preċedenti fejn, intenzjonalment jew b'mod negligenti:

- (a) jiffornixxu informazzjoni inkorretta jew qarrieqa f'risposta għat-talba magħmula skond l-Artikolu 17 jew l-Artikolu 18(2);
- (b) b'riposta għat-talba magħmula b'deciżjoni adottata skond l-Artikolu 17 jew l-Artikolu 18(3), jiffornixxu informazzjoni inkorretta, inkompluta jew qarrieqa jew ma jipprovdux l-informazzjoni fil-limitu ta' hin speċifikat;

▼B

- (ċ) jipproduċu l-kotba u r-rekords rikjesti relatati mal-kummerċ f'forma inkompluta matul l-ispezzjonijiet taht l-Artikolu 20 jew jirrifjutaw l-ghotja ta' l-ispezzjonijiet ordnati bid-deċiżjoni adottata skond l-Artikolu 20(4);
- (d) b'risposta għad-domanda mistoqsija skond l-Artikolu 20(2)(e),
- jagħtu risposta inkorretta jew qarrieqa,
 - jonqsu milli jikkoreġu fil-limitu ta' hin stipulat mil-Kummissjoni risposta inkorretta, inkompluta jew qarrieqa mogħtija min xi membru tas-staff, jew
 - jonqsu milli jew jirrifjutaw li jiffornixxu risposta kompluta dwar il-fatti relatati mas-suġġett u l-ghan ta' xi spezzjoni ordnata min deċiżjoni adottata skond l-Artikolu 20(4);
- (e) sigilli mwahlin skond l-Artikolu 20(2)(d) min uffċjali jew persuni oħra li jakkumpanjawhom awtorizati mil-Kummissjoni ġew miksurin.

2. Il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni timponi multi fuq l-impriża u l-assocjazzjoni tal-impriża meta, jew b'intenzjoni jew b'negligenza:

- (a) jiksru l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat; jew
- (b) jikkontravenju deċiżjoni li tordna miżuri intermedjarji taht l-Artikolu 8; jew
- (ċ) jonqsu milli iharsu rabta li ġiet vinkolanti b'deċiżjoni skond l-Artikolu 9.

Għal kull impriża u assocjazzjoni ta' l-impriża li qed jippartecipaw fil-ksur, il-multi mhux ser jaqbu u l-10 % tat-total ta' valur tal-bejgħ fis-sena kmmereċjali preċedenti.

Fejn il-ksur ta' assocjazzjoni tirrelta mal-attivajiet tal-membri tagħhom, il-multi ma taqbiż l-10 % tas-somma totali ta' valur tal-bejgħ ta' kull membru attiv fis-suq affetwat mil-ksur ta' l-assocjazzjoni.

3. Fit-twaħħil ta' l-ammont li jrid jiġi mmultat, rigward irrid jingħata lejn il-gravità u it-tul tal-ksur.

4. Meta l-multi imposta fuq l-assocjazzjoni tal-impriża tiegħu kont tal-valur ta' bejgħ tal-membri tagħha u l-assocjazzjoni mhiex solventi, l-assocjazzjoni hi obligata li tgħajjat għal kontribuzzjoni mill-membri tagħha biex jkopru l-ammont immultat.

Fejn dawn il-kontribuzzjonijiet ma sarux lill-assocjazzjoni fi hdan il-limitu ta' hin stipulat mil-Kummissjoni, il-Kummissjoni tista' tirrikjedi pagamenti tal-multi direttament min kwalunkwe persuna fl-impriża fejn il-membri huma rappreżentanti mil-korpi deċiżjonali konċernati ta' l-assocjazzjoni.

Wara li l-Kummissjoni rikjesti pagamenti taht it-tieni, fejn hu necessarju biex tiżgura li l-pagament tal-multi ssir bis-sħieh, il-Kummissjoni tista' tirrikjedi l-pagament tal-bilanċ min kwalunkwe membru ta' l-assocjazzjoni li kienu attivi fis-suq li fih sar il-ksur.

Madankollu, il-Kummissjoni mhux ser tirrikjedi pagamenti taht it-tieni u t-tielet subparagrafu mil-impriži li juru li ma mplimentawx id-deċiżjoni ta' ksur ta' l-assocjazzjoni u sew jekk ma humiex konxji ta' l-eżistenza jew li ddistanzjaw ruħhom attivament minnha qabel ma il-Kummissjoni ma bdiet tinvestiga l-każ.

Il-liabilità finanzjarja ta' kull impriża b'rispett tal-pagamenti tal-multi ma teċċedix l-10 % tal-valur tal-bejgħ totali tas-sena kummerċjali preċedenti.

5. Deċiżjonijiet meħuda skond paragrafi 1 u 2 ma humiex ser ikunu ta' natura tal-liġi kriminali.



Artikolu 24

Perjodu ta' pagamenti tal-pieni

1. Il-Kummissjoni tista', permezz ta' deċiżjoni, timponi fuq l-impriża jew l-assoċjazzjoni ta' l-impriża perjodu ta' pagamenti tal-pieni li ma jeċċedux il-5 % tal-valur tal-bejgħ normali ta' kuljum fis-sena kummerċjali preċedenti u kalkulata sa mid-data mahtura bid-deċiżjoni, sabiex tordnhom:

- (a) biex itemm il-ksur ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat, skond id-deċiżjoni meħuda skond l-Artikolu 7;
- (b) biex iħarsu id-deċiżjoni li tordna miżuri intermedjarji meħuda skond l-Artikolu 8;
- (c) biex iħarsu xi rabta magħmula vinkolanti min deċiżjoni skond l-Artikolu 9;
- (d) biex jiffornixxu l-informazzjoni kompluta u korretta li għet mitluba b'deċiżjoni meħuda skond l-Artikolu 17 jew l-Artikolu 18(3);
- (e) biex jissottometu lil xi spezzjoni li għet ordnata b'deċiżjoni meħuda skond l-Artikolu 20(4).

2. Fejn l-impriża jew l-assoċjazzjonijiet tal-impriża sodisfaw l-obligu li l-perjodu ta' pagamenti tal-pieni kienu intiżi li jiġu infurzati, il-Kummissjoni tista' twaħħal l-ammont definittiv ta' perjodu ta' pagamenti tal-pieni għall-figura baxxa li tkun toghla taht id-deċiżjoni oriġinali. L-Artikolu 23(4) għandu jgħodd korrespittament.

KAPITOLU VII

PRESKRIZZJONI

Artikolu 25

Preskrizzjoni għall-imposizzjoni tal-pieni

1. Il-poteri konferuti fuq il-Kummissjoni mil-Artikolu 23 u 24 ha jkun sugġett għal perjodi ta' preskrizzjoni li ġejjin:

- (a) tlett snin fil-każ ta' ksur ta' disposizzjonijiet li jikkonċernaw it-talba ta' informazzjoni jew il-kondotta ta' spezzjonijiet;
- (b) hames snin fil-każ ta' kwalunkwe ksur ieħor.

2. It-terminu ta' preskrizzjoni jibda jiddekorri mill-ġurnata li fiha sar il-ksur. Madankollu, fil-każ li l-ksur ikun kontinwu jew ripetut, il-ħin jibda jiddekorri mill-ġurnata ta' meta il-ksur intemm.

3. Kwalunkwe azzjoni meħuda mil-Kummissjoni jew mill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri għall-ghan ta' l-investigazzjonijiet jew proċeduri b'rispett ta' ksur tinterrompi t-terminu tal-preskrizzjoni għall-imposizzjoni ta' multi jew perjodu ta' pagamenti tal-pieni. L-interuzzjoni tal-preskrizzjoni tapplika b'effett mid-data li fiha l-azzjoni għet notifikata lil mill-anqas waħda mil-impriża jew assoċjazzjonijiet ta' l-impriża li pparteċipaw fil-ksur. Azzjonijiet li jinterrompu l-preskrizzjoni ser jinkludu b'mod partikolari dawn li ġejjin:

- (a) talba bil-miktub għal informazzjoni mil-Kummissjoni jew mill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru;
- (b) awtorizzazzjoni bil-miktub biex jagħmlu xi spezzjonijiet mahruġa lill-uffiċjali tal-Kummissjoni jew l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru;
- (c) il-bidu tal-proċeduri mil-Kummissjoni jew mill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru;
- (d) notifika tad-dikjarazzjoni ta' l-oġġezzjonijiet tal-Kummissjoni jew ta' l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru.

4. L-interuzzjoni tal-preskrizzjoni ser tapplika għall-impriża jew l-assoċjazzjonijiet ta' l-impriża kollha li pparteċipaw fil-ksur.

▼B

5. Il-preskrizzjoni terġa' tibda tiddekorri wara kull interruzzjoni. Madankollu, il-perjodu tal-preskrizzjoni jagħlaq ma l-aħħar ġurnata li jkun ugwali għad-dopju tal-perjodu tal-preskrizzjoni jkun għadda mingħajr ma l-Kummissjoni ma tkun imponiet xi multa jew pagamenti ta' pieni perjodiċi. Dak il-perjodu għandu jiġi mtawwal mal-perjodu li fih il-preskrizzjoni tkun sospiża skond il-paragrafu 6.

6. Il-limitu tal-preskrizzjoni applikabbli għall-imposizzjoni ta' multi jew hlas ta' penali ser jiġi sospiż sa kemm id-deċiżjoni tal-Kummissjoni tkun is-suġġett ta' proċeduri pendenti quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja.

*Artikolu 26***Preskrizzjoni għall-infurzar tal-penali**

1. Il-poteri tal-Kummissjoni li tinfurza deċiżjonijiet meħuda skond l-Artikoli 23 u 24 huma suġġetti għal terminu ta' preskrizzjoni ta' hames snin.

2. Il-preskrizzjoni tibda tiddekorri mill-ġurnata li fiha d-deċiżjoni ssir finali.

3. Il-preskrizzjoni għall-infurzar ta' pieni ser ikunu interrotti:

- (a) b'notifika ta' deċiżjoni li tvarja l-ammont oriġinali tal-multa jew tal-hlas ta' penali perjodiku jew tirrifjuta l-applikazzjoni għall-varjaz-zjoni;
- (b) b'kwalunkwe azzjoni tal-Kummissjoni jew ta' xi Stat Membru, li jaggiżxi fuq it-talba tal-Kummissjoni, bl-intenzjoni li tinfurza paga-ment tal-multa jew hlas ta' penali perjodiku.

4. Il-preskrizzjoni terġa' tibda tiddekorri mill-ġdid wara kull interruzzjoni.

5. It-terminu tal-preskrizzjoni għall-infurzar ta' pieni ser jiġi sospiż sakemm:

- (a) hin għall-pagamenti jingħata;
- (b) l-infurzar ta' pagamenti jkun sospiż skond deċiżjoni mil-Qorti tal-Ġustizzja.

KAPITOLU VIII

SEDUTI U SIGRIETI PROFESSJONALI*Artikolu 27***Seduta tal-partijiet, l-ilmenti u oħrajn**

1. Qabel ma jiġu meħuda d-deċiżjonijiet kif previsti mil-Artikoli 7, 8, 23 u l-Artikolu 24(2), il-Kummissjoni ha tagħti l-impriża u l-assocjazzjoni ta' l-impriża li huma suġġetti għal proċeduri kondotti mil-Kummissjoni l-opportunità li jiġu msemma' fuq materji li l-Kummissjoni kellha oġġezzjoni fuqhom. Il-Kummissjoni ha tibbaża d-deċiżjoni tagħha biss fuq l-oġġezzjonijiet li l-partijiet konċernati kienu kapaċi jikkumentaw fuqhom. L-ilmenti ha jkunu assocjati mil-viċin mal-proċeduri.

2. Id-dritt tad-difiża tal-partijiet konċernati ha jkunu rispettati kompletament fil-proċeduri. Huma ha jkunu intitolati li jkollhom aċċess lil file tal-Kummissjoni, suġġett għall-interess legittimu ta' l-impriża fil-prottezzjoni tas-sigrieti tal-kummerċ. Id-dritt għal aċċess għal file mhux ser jiġi estiż għal informazzjoni kunfidenzjali u dokumenti interni tal-Kummissjoni jew ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri. B'mod partikolari, id-dritt għal aċċess mhux ser jiġi estiż għall-korrispondenza bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri, jew bejn dan ta' l-aħħar, inkluz dokumenti imfasla skond l-Artikoli 11 u 14. Xejn f'dan il-paragrafu m'hu ha jipprevjeni lill-Kummissjoni milli tikxef u tuża l-informazzjoni neċessarja biex tipprova xi ksur.

▼B

3. Jekk il-Kummissjoni tikkonsidrah neccessarju, hi tista' ukoll tisma lil persuni oħra naturali jew legali. Applikazzjonijiet li jridu jiġu msemma fuq parti tal-persuna ha, fejn juru interess suffiċjenti, jiġu mogħtija. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri tista' ukoll tistaqsi lill-Kummissjoni li tisma lil persuni oħra naturali jew legali.

4. Fejn il-Kummissjoni qed taħseb li tadotta deċizzjoni skond l-Artikolu 9 jew l-Artikolu 10, hi ha tippublika il-każ konċiż u fil-qosor u l-kontenut prinċipali ta' l-irbit jew ta' azzjoni proposta. Terzi persuni interressati jistgħu jagħtu l-osservazzjonijiet tagħhom fl-limitu ta' żmien stipulat mill-Kummissjoni fil-pubblikazzjoni tagħha u dan ma jistax ikun iqsar minn xahar. Il-publikazzjoni tiegħu konsiderazzjoni ta' l-interess legittimu ta' l-impriza fil-protezzjoni tas-sigrieti tal-kummerċ tagħhom.

*Artikolu 28***Segretezza professjonali**

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 12 u 15, l-informazzjoni miġbura skond l-Artikoli 17 sa 22 ser jiġu wżati biss għall-għan li għalih ġie akwistat.

2. Mingħajr preġudizzju għall-iskambju u l-użu ta' informazzjoni pprovduti fl-Artikoli 11, 12, 14, 15 u 27, il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri, l-uffiċjali tagħhom, impjegati u persuni oħra li jaħdmu taħt is-sorveljanza ta' dawn l-awtoritajiet kif ukoll l-uffiċjali u impjegati ċivili ta' awtoritajiet oħra ta' l-Istati Membri mhux ser jiġi żvelat informazzjoni akwistata jew skambjata minnhom skond dan ir-Regolament u tat-tip kopert mil-obligu ta' segretezza professjonali. Dan l-obligu japplika ukoll għar-rappreżentanti kollha u l-esperti ta' l-Istati Membri li qed jattendu l-laqgħat tal-Kumitat Konsultattiv skond l-Artikolu 14.

KAPITOLU IX

EŻENZJONIJIET TAR-REGOLAMENTI*Artikolu 29***L-irtirar ta' każijiet individwali**

1. Fejn il-Kummissjoni, mogħtija s-setgħa permezz ta' Regolament tal-Kunsill, bħar-Regolamenti 19/65/KEE, (KEE) Nru 2821/71, (KEE) Nru 3976/87, (KEE) Nru 1534/91 jew (KEE) Nru 479/92, se japplika l-Artikolu 81(3) tat-Trattat b'regolament, iddikjara l-Artikolu 81(1) tat-Trattat inapplikabli għal ċertu kategoriji ta' ftehim, deċiżjonijiet minn assoċjazzjonijiet ta' l-imprizi jew prattiċi miftiehma, hi tista', taggixxi fuq l-inizjattiva proprja tagħha jew fuq xi ilment, tirtira il-benefiċju ta' l-eżenzjoni ta' dan ir-Regolament meta ssib li f'każ partikolari ta' ftehim, deċiżjoni jew prattiċi miftiehma li l-eżenzjoni ta' dan ir-Regolament japplika għandhu ċertu effetti li huma inkompatibbli ma l-Artikolu 81(3) tat-Trattat.

2. Fejn, f'kwalunkwe każ partikolari, ftehim, deċiżjonijiet mil-assoċjazzjonijiet ta' l-imprizi jew prattiċi miftiehma li għalihom xi Regolament tal-Kummissjoni msejjaħ fil-paragrafu 1 japplika għandhu effetti li huma inkompatibbli ma l-Artikolu 81(3) tat-Trattat fit-territorju ta' l-Istat Membru, jew f'parti tiegħu, li għandu l-karatteristiċi ta' suq ġeografikament distint, l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru tista' tirtira l-benefiċju ta' dan ir-Regolament b'rispett ta' dak it-territorju.

KAPITOLU X

DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI*Artikolu 30***Publikazzjoni tad-deċiżjonijiet**

1. Il-Kummissjoni ha tippublika id-deċiżjonijiet tagħha, li tiegħu skond l-Artikoli 7 sa 10, 23 u 24.

▼B

2. Il-pubblikazzjoni ha ssemmi il-partijiet u l-kontenut prinċipali tad-deċiżjoni, inkluż kwalunkwe pjeni imposti. Hi ha jkollha rigward għall-interessi legittimi ta' l-impriżi fil-protezzjoni tas-sigriet kummerċjali tagħhom.

*Artikolu 31***Reviżjoni mil-Qorti tal-Ġustizzja**

Il-Qorti tal-Ġustizzja ha jkollha ġurisdizzjoni bla limitu għar-reviżjoni tad-deċiżjonijiet fejn il-Kummissjoni waħhlet multa jew perjodu ta' pagamenti tal-pieni. Hi tista' thassar, tnaqqas jew jżid il-multa jew il-perjodu ta' pagamenti tal-pieni imposti.

*Artikolu 32***Esklużjonijiet**

Dan ir-Regolament mhux ser japplika għal:

- (a) "tramp vessel" internazzjonali s-servizz kif definit fl-Artikolu 1(3) (a) tar-Regolamenti (KEE) Nru 4056/86;
- (b) servizz tat-trasport marittimu li jsehh esklussivament bejn portijiet f'wiehed jew fl-istess Stat Membru kif prevedut fl-Artikolu 1(2) tar-Regolamenti (KEE) Nru 4056/86.

▼M1**▼B***Artikolu 33***L-implimentazzjoni tad-disposizzjonijiet**

1. Il-Kummissjoni ha tawtorizza li tiehu l-miżuri xieraqa Sabiex japplikaw dan ir-Regolament. Il-miżuri jistgħu jikkonċernaw, inter alia:

- (a) il-forma, kontenut u dettalji oħra ta' ilmenti mqiegheda skond l-Artikolu 7 u il-proċedura tar-riġettazzjoni ta' l-ilment;
- (b) l-arranġamenti prattiċi ta' l-iskambju ta' l-informazzjoni u konsultazzjonijiet previsti mil-Artikolu 11;
- (c) l-arranġamenti prattiċi għas-seduti previsti mil-Artikolu 27.

2. Qabel l-adozzjoni ta' kwalunkwe miżuri skond paragrafu 1, il-Kummissjoni ha tippublika abbozz tiegħu jinwita l-partijiet kollha interressati li jagħtu l-kummenti tagħhom fi hdan il-limitu ta' hin li tpoġġi, dan ma jistax ikun iqsar min xahar. Qabel ma tiġi ppublikata abbozz tal-miżura u qabel ma tiġi addottata, il-Kummissjoni ha jikkonsulta lil Kumitat Konsultattiv fuq ir-resitriżjoni tal-Prattiċi u Posizzjoni Dominanti.

KAPITOLU XI

DISPOZZJONIJET, TRANSIZZJONIJET U EMENDI FINALI*Artikolu 34***Disposizzjonijiet transitorji**

1. Applikazzjonijiet magħmula lil Kummissjoni taht l-Artikolu 2 tar-Regolament Nru 17, notifikazzjonijiet magħmula taht l-Artikolu 4 u 5 ta' dak ir-Regolament u l-applikazzjonijiet korrespondenti u notifikazzjonijiet magħmula taht Regolamenti (KEE) Nru 1017/68, (KEE) Nru 4056/86 u (KEE) Nru 3975/87 ha jabeż id-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

2. Passi proċedurali meħuda taht Regolament Nru 17 u Regolamenti (KEE) Nru 1017/68, (KEE) Nru 4056/86 u (KEE) Nru 3975/87 ha jkompli jkollu l-effet għal-għan ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.



Artikolu 35

Deskrizzjoni ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri

1. L-Istati Membri ha jinominaw l-awtorità jew l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni responsabbli għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat b'tali mod li id-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament huma effettivament imharsa. Il-miżuri neċessarji biex tagħti poter lill-awtoritajiet li japplikaw dawk l-Artikolu għandhom jittiehdu qabel 1 Mejju 2004. L-awtoritajiet nominati jistgħu jinkludu qrati.
2. Meta l-infurzar tal-liġijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità tkun fdata lill-amministrazzjoni nazzjonali u l-awtorità ġudizzjarja, l-Istati Membri jistgħu jallokaw poteri u funzjonijiet differenti lill-awtoritajiet nazzjonali differenti, sew amministrattivi u sew ġudizzjarji.
3. L-effetti ta' l-Artikolu 11(6) japplika għall-awtoritajiet nominati mil-Istati Membri inklużi l-qrati li jesercitaw funzjonijiet rigward il-preparazzjoni u l-adozzjoni tat-tipi ta' deċizzjonijiet preveduti mil-Artikolu 5. L-effetti ta' l-Artikolu 11(6) mhux ser jiġi estiż għall-qrati sakemm jagixxu bhala qrati ta' reviżjoni b'rispett għat-tipi ta' deċizzjonijiet preveduti fl-Artikolu 5.
4. Minkejja paragrafu 3, fl-Istati Membri fejn, għal adozzjoni ta' ċertu tipi ta' deċizzjonijiet preveduti mil-Artikolu 5, awtorità iġġib azzjoni qabel l-awtorità ġudizzjarja li hi seperata u differenti mil-awtorità tal-prosekuzzjoni u provdut li it-termini ta' dan il-paragrafu jiġu mharsa, l-effetti ta' l-Artikolu 11(6) ikunu limitati għal awtorità li qed tiehu hsieb il-prosekuzzjoni il-każ li tirtira il-pretensjoni tagħha qabel ma l-awtorità ġudizzjarja meta il-Kummissjoni tiftaħ il-proċeduri u dan l-irtirar iġib il-proċeduri nazzjonali fit-tmiem effettiv tagħhom.

Artikolu 36

Emendament tar-Regolamenti (KEE) Nru 1017/68

Ir-Regolament (KEE) Nru 1017/68 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 2 hu mhassar;
2. Fl-Artikolu 3(1), il-kliem "Il-projbizzjoni stabbilita fl-Artikolu 2" huma mibdula bil-kliem "Il-projbizzjoni fl-Artikolu 81(1) tat-Trattat";
3. L-Artikolu 4 huwa emendat kif ġej:
 - (a) Fil-paragrafu 1, il-kliem "Il-ftehim, deċizzjonijiet u prattiċi miftiehma riferuti fl-Artikolu 2" huma mibdula bil-kliem "Ftehim, deċizzjonijiet u prattiċi miftiehma skond l-Artikolu 81(1) tat-Trattat";
 - (b) il-Paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"2. Jekk l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe ftehim, deċizzjoni jew prattiċi miftiehma kopruta mil-paragrafu 1 għandu, kull każ mogħti, effetti li huma inkompatibbli mal-rekwisiti ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat, l-impriżi jew l-assoċjazzjonijiet ta' l-impriża jistgħu jkunu rekwiziti li jwaqqfu dawn l-effetti."
4. L-Artikoli 5 sa 29 huma mhassrin mingħajr l-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 13(3) li jkompli japplika għad-deċizzjoni adottata skond l-Artikolu 5 tar-Regolament (KEE) Nru 1017/68 qabel id-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sa d-data ta' tmiem ta' dawk id-deċizzjonijiet;
5. fl-Artikolu 30, paragrafi 2, 3 u 4 huma mhassrin.



Artikolu 37

L-Emendament tar-Regolamenti (KEE) Nru 2988/74

Fir-Regolamenti (KEE) Nru 2988/74, dan l-Atikolu li ġejj irid jiġi inserit:

”Artikolu 7a

Esklużjoni

Dan ir-Regolament ma japplikax għal miżuri mehuda taht Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli fuq il-kompetizzjoni stabbiliti fl-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat (*).

(*) ĠU L 1, 04.01.03, p. 1.”.

Artikolu 38

L-emendament tar-Regolamenti (KEE) Nru 4056/86

Ir-Regolament (KEE) Nru 4056/86 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 7 huwa emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafu 1 jiġi mibdul b'dan li ġej:

”1. Ksur ta' obligu

Fejn il-persuni konċernati jinsabu bi ksur ta' xi obligu li, skond l-Artikolu 5, jitwahhal ma l-eżenti previsti fl-Artikolu 3, il-Kummissjoni tista', Sabiex iġġib fit-tmiem xi ksur u taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fir-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli fuq il-kompetizzjoni stabbiliti fl-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat (*) jadotta d-deċiżjoni li jew tipprojbixxihom milli jagħmluha jew tirrikjedihom li jagħmlu ċertu atti speċifiċi, jew l-irtirar tal-benefiċċi ta' l-eżenzjoni ġenerali li gawdew.

(*) ĠU L 1, 04.01.03, p. 1.”.

(b) Paragrafu 2 hu emendat kif ġej:

(i) F'punt (a), il-kliem *”taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fit-taqsimha II”* huma mibdula bil-kliem *”taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fir-Regolamenti (KE) Nru 1/2003”*;

(ii) It-tieni sentenza tat-tieni punt (ċ)(i) hu mibdul b'dan li ġej:

”Fl-istess hin ha tiddeċiedi, bi qbil ma l-Artikolu 9 tar-Regolamenti (KE) Nru 1/2003, sew jekk taċċetta l-irbit offrut mil-impriżi konċernati mal-viżjoni, inter alia, biex tikseb l-aċċess għas-suq għall-linji ta' bla kunferenza.”

2. L-Artikolu 8 huwa emendat kif ġej:

(a) Paragrafu 1 hu mħassar.

(b) Fil-paragrafu 2 il-kliem *”skond l-Artikolu 10”* huma mibdula bil-kliem *”skond Regolamenti (KE) Nru 1/2003”*.

(ċ) Paragrafu 3 hu mħassar;

3. L-Artikolu 9 huwa emendat kif ġej:

(a) Fil-paragrafu 1, il-kliem *”Kumitat Konsultattiv li kien msemmi fl-Artikolu 15”* huma mibdula bil-kliem *”Kumitat Konsultattiv li kien msemmi fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003”*;

(b) Fil-paragrafu 2, il-kliem *”Kumitat Konsultattiv kif imsemmi fl-Artikolu 15”* huma mibdula bil-kliem *”Kumitat Konsultattiv kif imsemmi fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003”*;

4. L-Artikolu 10 sa 25 huma mħasrin bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 13(3) li jkompli japplika għad-deċiżjoni adottata skond l-artikolu 81(3) tat-Trattat qabel id-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sa d-data tat-tmiem ta' dawk id-deċiżjonijiet;

▼B

5. fl-Artikolu 26, il-kliem "il-forma, kontenut u dettalji ohra ta' l-ilment skond l-Artikolu 10, applikazzjonijiet skond l-Artikolu 12 u is-seduta prevista mil-Artikoli 23(1) u (2)" huma mhassra.

*Artikolu 39***L-emendament tar-Regolamenti (KEE) Nru 3975/87**

L-Artikolu 3 sa 19 tar-Regolament (KEE) Nru 3975/87 huma mhassar bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 6(3) li jkompli japplika għad-deċiżjoni adottata skond l-Artikolu 81(3) tat-Trattat qabel id-data ta' l-applikazzjoni tar-Regolament u sa d-data li tiskadi ta' dawk id-deċiżjonijiet.

*Artikolu 40***L-emendament tar-Regolamenti Nru 19/65/KEE, (KEE) Nru 2821/71 u (KEE) Nru 1534/91**

L-Artikolu 7 tar-Regolament Nru 19/65/KEE, l-Artikolu 7 tar-Regolamenti (KEE) Nru 2821/71 u l-Artikolu 7 tar-Regolamenti (KEE) Nru 1534/91 huma mhassrin.

*Artikolu 41***L-emendament tar-Regolamenti (KEE) Nru 3976/87**

Ir-Regolament (KEE) Nru 3976/87 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 6 jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 6

Il-Kummissjoni ha tikkonsulta il-Kummitat Konsultattiv msemmi fl-Artikolu 14 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli fuq il-kompetizzjoni stabbiliti fl-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat (*) qabel tippublika abbozz tar-Regolament u qabel tadotta r-Regolament.

(*) ĠU L 1, 04.01.03, p. 1."

2. L-Artikolu 7 hu mhassar.

*Artikolu 42***L-Emendament ta' Regolament (KEE) Nru 479/92**

Ir-Regolament (KEE) Nru 479/92 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 5 jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 5

Qabel tippublika l-abbozz tar-Regolament u qabel tadotta r-Regolament, il-Kummissjoni ha tikkonsulta mal-Kummittat Konsultattiv msemmi fl-Artikolu 14 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli fuq l-kompetizzjoni stabbiliti fl-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat (*)

(*) ĠU L 1, 04.01.03, p. 1."

2. L-Artikolu 6 hu mhassar.

*Artikolu 43***Thassir tar-Regolamenti Nru 17 u Nru 141**

1. Regolament Nru 17 hu mhassar bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 8(3) li jkompli japplika għad-deċiżjoni adottata skond l-Artikolu 81(3) tat-Trattat qabel id-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sad-data tat-tmiem ta' dawk id-deċiżjonijiet.

2. Regolament Nru 141 hu mhassar.

3. Referenzi għar-Regolamenti mhassrin ha jiġu meħuda bħala referenzi għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 44***Rapport fuq l-applikazzjoni tar-Regolament preżent**

Hames snin mid-data ta' l-applikazzjoni ta dan ir-Regolament, il-Kummissjoni ha tirrapporta lil Parlament Ewropew u l-Kunsill fuq l-funzjoni ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 11(6) u l-Artikolu 17.

Fuq bażi ta' dan ir-rapport, il-Kummissjoni ha tagħmel stima biex tara jekk ikunx xieraq li tipproponi revizjoni ta' dan ir-Regolament lill-Kunsill.

*Artikolu 45***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Hu għandu jgħodd mil-1 May 2004.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.